

English Version

えいごばん
英語版

August 2012

For security and safety in your daily life

く
暮らしの安全・安心のために

Emergency **G**uidebook

—— きんきゅうじ たいおうが いど
緊急時対応ガイド

Akashi International Association

あかししこくさいこうりゅうきょうかい
明石市国際交流協会

もくじ Contents

きゅうびょう けが、かじ
急病、けが、火事

Sudden illness, Injury or Fire----- 1

いちいちきゅうばん つうほうまにゅある
119番 通報マニュアル 119 Telephone Manual

じけん じこ
事件、事故

Crime or Accident----- 3

ひやくとうばんばん つうほうまにゅある
110番 通報マニュアル 110 Telephone Manual

きゅうじつ へいじつ やかん びょうき
休日や平日の夜間に病気や けがをしたとき

When you become suddenly ill or injured on holidays
or during the evening on weekdays----- 5

びょうき やかんきゅうじつおうきゅうしんりょうしよ
病気 Sickness : 夜間休日応急診療所 Akashi Clinic for Emergency

は きゅうじつし かきゅうびょうせんたー
歯 Teeth : 休日歯科急病センター Holidays Dental Clinic for Emergency

め みみ はな いんこう ざいたくとうちよくい
目、耳、鼻、咽喉 Eyes ,Ears, Nose, Throat : 在宅当直医 On duty doctor

びょうき きゅうきゅういりょうきかん
病気やけが Illnesses and Injuries : 救急医療機関 Emergency medical facilities

しぜんさいがい そな
自然災害への備え

Are You Prepared for a Natural Disaster?----- 7

おお じしん お
大きな地震が起きたとき

In case of a Major Earthquake

さんこう
参考 Supplemental references

救急車を呼ぶ To call an ambulance

命にかかわる病気や「けが」
症状が重い場合(いつでも)

In case of serious illness or severe injury



119
P.1.2

救急車を呼ばない No ambulance needed

夜間や休日の病気

In case of illness at
night or on holidays

夜間休日応急診療所

P.5

夜間や休日のけが

In case of injury at night or on holidays

救急医療機関
P.6

休日の歯の病気

In case of dental problems on
holidays/weekends

休日歯科急病センター

P.5

休日の目、耳、鼻、
のどの病気

In case of illness and injury of the eyes,
ears, nose, throat on holidays/weekends

在宅当直医
P.5

平日の昼間の病気や「けが」

In case of illness and injury during the daytime on weekdays

かかりつけ医
Family Doctor

消防車を呼ぶ To call the fire department

火事 Fire



119
P.1.2

パトカーを呼ぶ To call the police

犯罪にまきこまれた

When you are a victim of a crime



110
P.3.4

災害が起きた

When you are faced with a natural disaster



P.7.8

きゅうびょう かじ
急病・けが・火事 Sudden illness ,Injury or Fire

- ① きゅう おも びょうき おお ひとり びょういん とき しょうぼうしょ でんわ
急に重い病気になったり、大きなけがをして一人で病院にいけない時は、消防署に電話をかけて

きゅうきゅうしゃ よ でんわばんごう
救急車を呼びます。電話番号は119です。

You can call an ambulance when you can't go to hospital on your own due to a sudden illness or serious injury. The phone number is 119.

- ② かじ とき しょうぼうしょ でんわ でんわばんごう
火事の時も消防署に電話をかけます。電話番号は119です。

You can call the fire station as well. The phone number is 119.

ちゅういじこう
【注意事項】 precautions

- ① あわてずに はっきり はな 話しましょう

Do not panic, and speak clearly.

- ② にほんじん ちか とき つうほう いらい
日本人が近くにいる時は、通報を依頼してください。

Get a Japanese person to speak with us if someone is available.

- ③ つうほう とき がいこくじん まにゆある ねが い
通報する時は、「外国人です。マニュアルでお願いします」と言ってください。

Say "Gaikokujin desu. Manyuaru de onegai shimasu" when you call the fire station.

※ It means "I want to speak according to the 119 telephone manual"

- ④ つうほう とき じゅうしょ あかしし い
通報する時は、住所は明石市から言ってください。

Say your address is from Akashi city first when you call the fire station.

- ⑤ しょうぼうしゃ きゅうきゅうしゃ ちか とき て ふ
消防車や救急車が近づいてきた時は、手を振ってください。

Wave your hands when the fire engine or ambulance approaches.

し
【知っておきたいことば】 shitte okitai kotoba (Important vocabulary)

かじ 火事	kaji (fire)	しょうぼうしょ 消防署	shobosho (fire station)	きゅうきゅうしゃ 救急車	kyukyu sha (ambulance)
つうほう 通報	tsuho (message)	しょうぼうしゃ 消防車	shobosha (fire engine)	しょうぼうし 消防士	shoboshi (fire fighter)

※ あなたは日本語で話さなければなりません。 ※ You must respond only in Japanese.



かじ きゅうきゅうしゃ
火事ですか？ 救急車ですか？ Kaji desuka? Kyukyusha desuka?

(Is it a fire? Do you need an ambulance?)

しょうぼうしょ
消防署 Shobosho (Fire station)

かじ
火事です。 Kaji desu. (It is a fire.)

あなた
Anata
(You)

きゅうきゅうしゃ
救急車です。 Kyukyusha desu.

(I need an ambulance.)

がいこくじん まにゆある ねが
外国人です。マニュアルで お願いします。

Gaikokujin desu. Manyuaru de onegai shimasu.
(I am a foreigner. I want to speak according to the 119 manual.)

がいこくじん まにゆある ねが
外国人です。マニュアルで お願いします。

Gaikokujin desu. Manyuaru de onegai shimasu.
(I am a foreigner. I want to speak according to the 119 manual.)



じゅうしょ
住所 どうぞ Jusho dozo (Where are you calling from?)

あかしし ちょう ちょうめ ばん ごう
明石市〇〇町〇丁目〇番〇号です。 Akashi shi OchoOchomeObanOgo desu.

((My address is) Akashi-shi 〇〇-cho Ochome, Oban, Ogo.)



どうしましたか？ Do shimashita ka? (What's the emergency?)

わたし いえ も
私の家が燃えています。

Watashi no ie ga moete imasu.
(My house is on fire.)

びょうき
病気です。 Byoki desu. (I am sick.)

けがをしました。 Kega o shimashita. (I have been injured.)

こうつうじこ
交通事故です。 Kotsujiko desu. (There has been a traffic accident.)



なまえ
名前は？ Namae wa? (May I have your name?)

〇〇です。 OOdesu. (My name is) OOOO.



でんわばんごう
電話番号は？ Denwa bango wa? (Your phone number?)

〇〇〇です。 OOOdesu. (My phone number is) OOO.



すぐにいきます。 車が見えたら、手を振って合図してください。

Suguni ikimasu. kuruma ga mietara, te o futte aizu shite kudasai.
(We will be there soon. Please wave your hands if you see the emergency vehicles.)

事件、事故 Jiken, Jiko Crime or Accident

- ① 事件や交通事故にあった時は、警察署に電話で通報します。電話番号は110です。

Call the Police station when you are involved in a crime or in a traffic accident.
The phone number is 110.

- ② 日本人が近くにいる時は、通報を依頼してください。

Get a Japanese person to speak with us if someone is available.

- ③ 事件や事故の場所がはっきりわからない時は、近くにある大きな建物などをおっしゃってください。

Name a large building or landmark nearby if you don't know the address.

例 example ○○の近くです near ○○
 ○○ = 駅 eki station 銀行 ginko bank 郵便局 yubinkyoku post office
 コンビニ kombini convenience store

【知っておきたいことば】 shitte okitai kotoba (Important vocabulary)

警察官 keisatsukan (police officer) 警察署 keisatsusho (police station) 交番所 kobansho (police box)
 交通事故 kotsujiko (traffic accident) 盗ぼう dorobo (robbery) けんか kenka (altercations)
 落とし物 otoshimono (lost property) 事件 jiken (crime) 事故 jiko (accident)
 ひったくり hittakuri (purse snatcher)

ひやくとうばん つうほうまに ゆある 110番 通報マニュアル① Hyaku toban tsuho manyuaru 110 Telephone Manual

日本語に自信がない人 Nihongo ni jishin ga nai hito

If you can not easily speak Japanese, you will be called back in your native language.

※ あなたは日本語で話さなければなりません。 ※ You must respond only in Japanese.



警察署 keisatsusho (Police station)

事件ですか？ 事故ですか？ Jiken desuka? Jiko desuka? (Is it a crime or an accident?)

事件です Jiken desu. (It is a crime.) 事故です Jiko desu. (It's an accident.)



私は□□人です。 ○○○-○○○○-○○○○に、□□語で電話をしてください。

Watashi wa □□jindesu. ○○○-○○○○-○○○○ni、□□go de denwa o shite kudasai.

(I am 【nationality】. Please call me back at this number,

○○○-○○○○-○○○○ in 【language】.)

あなた
Anata
(You)

※あなたは日本語で話さなければなりません。※ You must respond only in Japanese.

けいさつしょ
警察署 Keisatsusho (Police station)



じけん じこ
事件ですか？ 事故ですか？ Jiken desuka? Jiko desuka? (Is it a crime or an accident?)

じけん
事件です。 Jiken desu. (It's a crime.)
どろぼうです。 Dorobo desu. (Robbery.)
けんかです。 Kenka desu. (Altercations.)

あなた
Anata
(You)

じこ
事故です。 Jiko desu. (It's an accident.)
こうつうじこ
交通事故です。 Kotsu jiko desu. (A traffic accident.)



どこでありましたか？ Doko de arimashita ka? (Where did it happen?)

あかしし ちょう ちょうめ ばん ごう
明石市〇〇町〇丁目〇番〇号です。 Akashi shi 〇〇cho 〇chome 〇ban 〇go desu.

(Akashi-shi 〇〇-cho 〇chome 〇-〇.)



いつごろですか？ Itsu goro desuka? (When?)



いま
今です。 Ima desu (Right now) / 〇時ごろです 〇ji gorodesu (Around 〇o'clock in the morning/afternoon)

はん にん
犯人は？ Hannin wa? (Who is the criminal?)
にん ずう
人数は？ Ninzu wa? (How many people?)



〇〇です。 〇〇desu. (It's XXX) / わかりません Wakarimasen (I have no idea.)



どうなっていますか？ Donatte imasuka? (What is the present situation?)



じけん じこ
事件・事故のようす Jiken・jiko no yosu (Please elaborate. e. g. Still in progress. Someone is injured.)



あなたの住所は？ Anata no jusho wa? (Please tell us your address.)

あかしし ちょう ちょうめ ばん ごう
明石市〇〇町〇丁目〇番〇号です。 Akashi shi 〇〇cho 〇chome 〇ban 〇go desu.

(Akashi shi, 〇〇cho, 〇chome, 〇ban, 〇go.)



あなたの名前は何？ Anata no namae wa? (May I have your name?)



〇〇です。 〇〇 desu. (My name is) 〇〇〇〇.



あなたの電話番号は何？ Anatano denwa bango wa? (Your phone number?)

〇〇〇〇です。 〇〇〇〇desu. (My phone number is) 〇〇〇〇.



きゅうじつ へいじつ やかん びょうき
休日や平日の夜間に 病気や けがをしたとき

When you become suddenly ill or injured on holidays or during the evening on weekdays.

1. 病気 Sickness 内科・小児科 Internal medicine・Pediatrics

夜間休日応急診療所 Yakan kyujitsu okyu shinryosho (Akashi Clinic for Emergencies)

比較的軽症の急病患者に対し 応急的な診療をします。

Provides emergency services for minor illnesses.

※日曜日・祝日・年末年始の昼間=内科・小児科 午前9時～午後6時

During the daytime on Sundays, National holidays, during the New Year holidays

Internal medicine・Pediatrics AM9:00-PM6:00

※夜間(全日) 内科=午後9時～午前6時 小児科=午後9時～午前0時

Night time (any day) Internal medicine PM9:00-AM6:00 Pediatrics PM9:00-AM0:00

明石市大久保町八木743-33 Akashi city, Okubo cho, Yagi743-33 ☎078-937-8499

2. 歯 Teeth

休日歯科急病センター

Kyujitsu shika kyubyo senta
(Holidays Dental Clinic for Emergency)

休日の午前10時～午後2時

AM10:00-PM2:00 on Holidays

明石市貴崎1丁目5-13

Akashi-city kasaki 1chome 5-13

(明石市立総合福祉センター2階)

(Akashi Shiritsu Sogo Fukushi Center2F)

☎078-918-5664

3. 眼 耳 鼻 咽喉 Eyes Ears Nose Throat

在宅当直医

Zaitaku tochoku i (On duty doctor)

休日の午前9時～午後5時

AM9:00-PM5:00 on Holidays

医院はその日によって変わります。

The clinic changes depending on the day.

お問い合わせ for inquiries

明石市消防本部 Akashi Fire Department

☎078-921-0119

4. 病気やけが

Illnesses and Injuries

救急医療機関 Kyukyu iryo kikan (Emergency medical facilities)

病院名 Hospitals	所在地 (明石市) Location	電話番号 ☎
① 明舞中央病院 Meimai Chuo Byoin	松が丘4丁目1-32 Matsugaoka 4 chome 1-32	078-917-2020
② 石井病院 Ishii Byoin	天文町1丁目5-11 Temmoncho 1chome 5-11	078-918-1655
③ 明石市立市民病院 Akashi Shiritsu Shimin Byoin	鷹匠町1-33 Takajomachi1-33	078-912-2323
④ 譜久山病院 Fukuyama Byoin	西明石北町3丁目1-23 Nishiakashi kitamachi 3 chome1-23	078-927-1514
⑤ 王子回生病院 Oji Kaisei Byoin	大道町2丁目2-3 Daidocho 2 chome2-3	078-928-9870
⑥ あさひ病院 Asahi Byoin	林崎町2丁目1-31 Hayashizakicho 2 chome 1-31	078-924-1111
⑦ 大久保病院 Okubo Byoin	大久保町大窪2095-1 Okubocho Okubo 2095-1	078-935-2563
⑧ 大西脳神経外科病院 Onishi Noshinkei geka Byoin	大久保町江井島1661-1 Okubocho Eigashima1661-1	078-938-1238
⑨ 明石医療センター Akashi Iryo Senta	大久保町八木743-33 Okubocho Yagi743-33	078-936-1101
⑩ 野木病院 Nogi Byoin	魚住町長坂寺1003-1 Uozumicho Chohanji 1003-1	078-947-7272
⑪ 明石回生病院 Akashi Kaisei Byoin	二見町東二見549-1 Futamicho Higashifutami 549-1	078-942-3555

それぞれの病院の所在地は、この本の巻末の地図に掲載しています。

The location of each hospital is shown by the numbers on the map attached to the end of this book.

※ 救急医療機関には外科や内科など複数の診療科があります。平日の診療も行われています。

Emergency medical facilities have several departments (surgery, internal medicine, others)

Most of the departments are available on weekdays.

夜間や休日は、診療科によって受診できない場合があります。

In case of evenings and holidays, some of the departments are not available.

受診の前に、明石市消防本部 (☎078-921-0119) か、各病院にお問い合わせください。

We recommend you make a phone call to the hospital or to the Akashi Fire Department before going to the hospital. (☎078-921-0119)

自然災害への備え

Are You Prepared for a Natural Disaster ?

日本は台風や地震、津波などの自然災害の多い国です。台風は気象情報によって進路や強さなどを、ある程度予測できますが、地震などはいつ起こるかわかりません。また、雨、風、土砂災害、地震による被害を軽視することはできません。

Many natural disasters such as typhoons, earthquakes or tsunami occur in Japan. The position and strength of a typhoon can be predicted, but an earthquake can happen at any time or anywhere. The possibility of serious damage caused by wind, water, landslides or earthquakes cannot be taken lightly.

被害を少なくするためには、次のような日頃からの「備え」が大事です。

To keep the damage to a minimum, it is important to always be prepared for natural disasters by following the procedures below.

- 大雨や強風などによる災害が起こるおそれがある場合、その度合いによって気象庁から注意報や警報が出されます。天気予報に注意しテレビ、ラジオ、携帯電話で明石地域（播磨南東部）の最新の気象情報を得ます。

The Japan Meteorological Agency (JMA) will issue weather advisories or warnings if hazardous weather conditions such as heavy rainfall or strong winds are expected. Tune into the latest weather forecast for the greater Akashi area (Harima-nantobu) on TV, radio or cell-phone to obtain disaster related information.

- ① 注意報：大雨や強風などの気象現象によって、災害が起こるおそれがある時に発表されます。

Advisory: It may be issued when dangerous weather conditions such as heavy rain or strong winds are expected.

- ② 警報：注意報より重大な災害が起こるおそれがある時に発表されます。

Warning: It may be issued when conditions are expected to be more severe than in an Advisory.

2. 避難勧告、避難指示については、明石市からの広報車によるお知らせによく注意します。

Concerning evacuation warnings or evacuation orders, pay close attention to official emergency announcements.

- ① 避難勧告：明石市が、災害に備えて、その場所から立ち退きすることを勧め、促す時に出します。

Evacuation Warning: Akashi-shi will urge you to evacuate for a possible disaster only when absolutely necessary.

- ② 避難指示：明石市が被害の危険が目前に迫っている時に、立ち退きを指示するため出します。

Evacuation Order: Akashi-shi will require you to evacuate when disaster is imminent, advising people of what to do and where to go.

3. 避難所の確認をしておきます。学校などが避難所になります。

Confirm where your evacuation center is. (See p.30/31)

4. 災害が起こった時に、持ち出す物を用意します。

Prepare emergency essentials. (See p.29)

おお じしん お
大きな地震が起きたとき In Case of a Major Earthquake

おお じしん たいしよほう
大きな地震の対処法 What to do when a major earthquake occurs



- ① み あんぜん まも つくえ てーぶる した かく
身の安全を守るため、机やテーブルの下に隠れます

Stay under a desk or table and protect yourself from harm.

- ② あんぜん たし かさい ほっせい ぼうし ひ しまつ
安全を確かめ、火災発生の防止(火の始末)をする

Prevent fires from starting if you can do so safely.

がす こんろ ひ け もとせん し
ガスコンロの火を消し、元栓も閉める

Turn off the gas range and the main cock of gas.

- ③ どあ あ でぐち かくほ
ドアを開けて 出口の確保をします

Open a door to give yourself a way to escape.



- ④ まわ ようす たし
周りの様子を確かめます

Look around at your surroundings and make sure everything is all right.

- ⑤ じしん じょうほう らじお てれび たし
地震の情報をラジオやテレビで確かめます。

Get confirmation on all disaster-related information by TV, radio or cell-phone.

- ⑥ よしん ちゆうい おお じしん あと ひかくてきちい ゆ お
余震に注意します。大きな地震の後には 比較的小さい揺れが たびたび起きます

Be prepared for aftershocks. Minor tremors frequently occur following the main shock of an earthquake.



- ⑦ ゆ おさまったら まわ ようす たし お つ ちか ひなんじょ い
揺れが おさまったら、周りの様子を確かめ、落ち着いて 近くの避難所へ行きます

After the tremors have subsided, evacuate calmly to the nearest evacuation center.

- ⑧ みぶんしょうめいしよ ばす ぽーと ほけんしやう ふだん ようい もの も
身分証明書 (パスポートや保険証など) と、普段から用意している物を持っていきましょう

Take any necessary ID (Passport/ health insurance card, etc.) and emergency essentials with you .

さん こう
参 考 Sanko

Supplemental references

さん こう
参 考 Supplemental references

も く じ Contents

いりょう 医療	Medical Services	
ちゅういじこう 注意事項	Precautions	1
いま 今までにかかった	おも びょうき れい 重い病気の例	
	Examples of serious diseases you have had in the past	
からだ なまえ 体 の名前	Names of the Body Parts	3
しょうじょう 症 状	どうしましたか	
	Symptoms. What are your symptoms?	5
くすり しゅるい の かた 薬 の種類と飲み方		
	Types of Medicine and Ways to take	6
あかししりつ やかんきゅうじつおうきゅうしんりょうしょ しんりょうもうしこみしょ 明石市立 夜間休日応急診療所 診療申込書		
	Akashi Clinic for Emergency Patient Registration Form	7
しょうにか 小児科	ないか 内科	Internal medicine
あかししりつしみんびょういん 明石市立市民病院	かた の	かかり方
	The Process of the Initial Examination at Akashi Shimin Byoin	15
しんさつもうしこみしょ 診察申込書	Registration Form	
もんしんひょう 問診票	ないか げか しょうにか 内科 外科 小児科	
	Medical Questionnaire:Internal medicine, Surgery, Pediatrics	
しぜんさいがい 自然災害	Natural Disaster	
し 知って	おきたいことば Important vocabulary	27
ひじょうよう ふだん ようい 非常用に普段から用意しておくもの		
	Things to prepare in case of an emergency	29
おも ひなんじょ 主な避難所	Main evacuation centers	30
きゅうきゅういりょうきかん 救急医療機関	Emergency medical facilities	32
きゅうきゅういりょうきかん ひなんじょ しょう ちゅうがっこう 救急医療機関と避難所(小・中学校)		
	Emergency medical facilities and evacuation centers (Elementary schools and Junior High Schools)	34

医療 Medical Services

【注意事項】 Precautions

- ① 医師の診察を受ける時は、必ず保険証を持っています。

Be sure to bring your medical insurance card when you see a doctor.

- ② 診療内容によって、保険が適用されるものと、適用されないものがあります。

Some medical treatments are not covered by medical insurance.

- ③ 薬局は病院の中にある場合と、病院の外にある場合があります。

There are two types of pharmacies: hospital pharmacies and independent pharmacies.

- ④ どのような症状か言えるようにしましょう。

Be sure to tell the doctor about your symptoms. (see P5・6)

- ⑤ 初めての病院に行く時は、飲んでいる薬があれば持参しましょう。

Be sure to bring any medicines you are taking when you see a doctor for the first time.

- ⑥ 日本語に自信がない人は、通訳を依頼しましょう。

Ask for an interpreter if you aren't confident in your Japanese.

【今までにかかった重い病気の例】

Examples of serious diseases you have had in the past

- | | | | |
|---|------|--------------|-----------------------|
| ① | 心臓病 | shinzo byo | (heart disease) |
| ② | 糖尿病 | tonyo byo | (diabetes) |
| ③ | 高血圧 | koketsuatsu | (high blood pressure) |
| ④ | 腎臓病 | jinzo byo | (kidney trouble) |
| ⑤ | ぜんそく | zensoku | (asthma) |
| ⑥ | 肝臓病 | kanzo byo | (liver disease) |
| ⑦ | 高脂血症 | koshi kessho | (hyperlipemia) |
| ⑧ | 結核 | kekaku | (tuberculosis) |

【かかりつけ医】Family doctor

ふだんから よく診察などをしてもらっている 病院や医師をいいます。

The doctor you often go to see when you are ill.

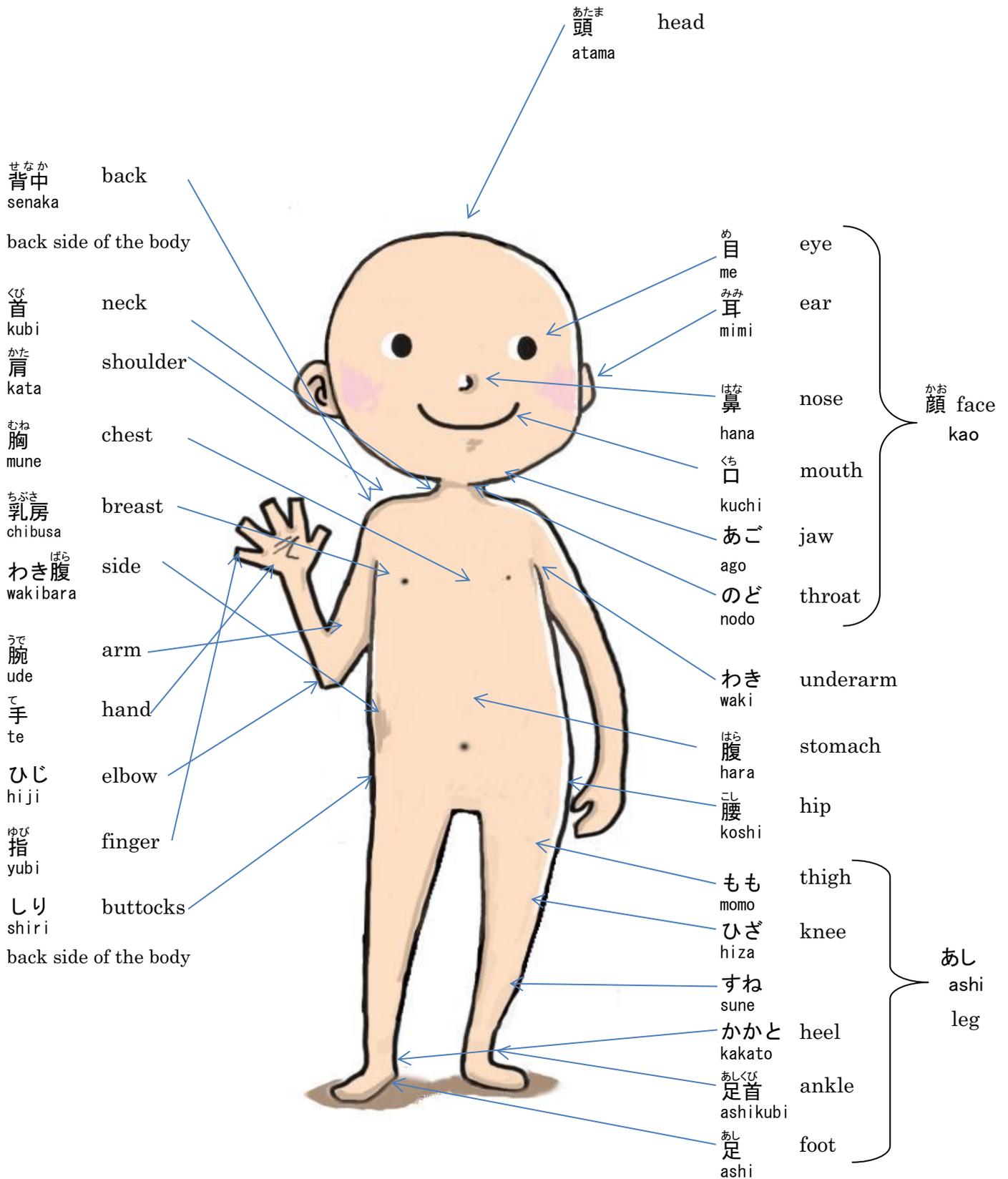
【知っておきたいことば】shitte okitai kotoba (Important vocabulary)

びょういん 病院	byoin	hospital	がんか 眼科	ganka	ophthalmology
しんりょうじょ 診療所	shinryujo	clinic	じびか 耳鼻科	jibika	otolaryngology
しんさつけん 診察券	shinsatsuken	consultation card	ひふか 皮膚科	hifuka	dermatology
うけつけ 受付	uketsuke	reception	しょうにか 小児科	shonika	pediatrics
いし 医師	ishi	doctor	せいしんか 精神科	seishinka	psychiatry
かんごし 看護師	kangoshi	nurse	げか 外科	geka	surgery
けんさ 検査	kensa	examination	ないか 内科	naika	internal medicine
やくきょく 薬局	yakkyoku	pharmacy	せいけいげか 整形外科	seikei geka	orthopedics
かいけい 会計	kaikai	payment counter	ししか 歯科	shika	dentistry
しゅじゅつ 手術	shujutsu	operation	かんじゃ 患者	kanja	patient
にゅういん 入院	nyuin	hospitalization	もんしんひょう 問診票	monshinhyo	questionnaire form
がいらい 外来	gairai	outpatient department			
さんふじんか 産婦人科	sanfujinka	OGBY (obstetrician and gynecologist)			
けんこうほけん 健康保険	kenko hoken	health insurance			
こくみんけんこうほけん 国民健康保険		kokumin kenko hoken	national health insurance		

けんさ
検査 kensa Examination

たいおん 体温	taion	temperature	けつえきけんさ 血液検査	ketsueki kensa	blood test
みやくはく 脈拍	myakuhaku	pulse	えくくすせんけんさ X線検査	ekkususen kensa	radiography
けつあつ 血圧	ketsuatsu	blood pressure	ちょうおんばけんさ 超音波検査	cho ompa kensa	echography
しんでんず 心電図	shindenzu	electrocardiogram	ないしきょうけんさ 内視鏡検査	naishikyo kensa	endoscope
にょうけんさ 尿検査	nyo kensa	urine test	かてーてる カテーテル けんさ 検査	kateteru kensa	catheterization
しーてい CT	shithi	computerized tomography			
えむあーるあい MRI	emuaruai	magnetic resonance imaging			

からだの 名前 ^{まえ} 前 karada no namae Names of the Body Parts



体の名前 karada no namae Names of the Body Parts

て 手 te hand あし 足 ashi foot

おや 親 指	oyayubi	thumb	なかゆび 中指	nakayubi	middle finger
くすり 薬 指	kusuriyubi	third finger	ひと 人さし指	hitosashiyubi	forefinger index finger
こ 小 指	koyubi	little finger	て 手の甲	te no ko	back of the hand
つめ 爪	tsume	nail	て 手のひら	te no hira	palm
あし 足 首	ashikubi	ankle	つま つま先	tsumasaki	the tip of your toe
あし 足のゆび	ashi no yubi	toe	あし 足の甲	ashi no ko	instep
かかと	kakato	heel	あし 足の裏	ashi no ura	sole of foot

ないぞう
内臓など naizo nado inner parts

ほね 骨	hone	bone	けっ 血 管	kekkan	blood vessel	じん 腎 臓	jinzo	kidney
きん 筋 肉	kinniku	muscle	しん 心 臓	shinzo	heart	にょう 尿 道	nyodo	urethra
のう 脳	no	brain	き 気 管	kikan	trachea	し 子 宮	shikyu	uterus
はい 肺	hai	lung	しょく 食 道	shokudo	esophagus	こう 肛 門	komon	anus
かん 肝 臓	kanzo	liver	だい 大 腸	daicho	large intestine	ぼう 膀 胱	boko	bladder
い 胃	i	stomach	しょう 小 腸	shocho	small intestine	ちつ 膣	chitsu	vagina

症状 shojo Symptoms

Q どう しましたか? Do shimashita ka? What are your symptoms?

いた 痛い	Itai I'm in pain.	からだ 体がかゆい	Karada ga kayui My body feels itchy.
れい 例 : ○が痛い ○ga itai ex) I have pain in my ○.		はっしん で 発疹が出る	Hasshin ga deru I have a rash.
きぶん わる 気分が悪い	Kibun ga warui I feel sick.	べんび 便秘をしている	Bempi o shiteiru I have constipation.
さむけ 寒気がする	Samuke ga suru I have the chills.	ほね 骨をおった	Hone o otta I broke a bone.
ねつ 熱がある	Netsu ga aru I have a fever.	ねんざした	Nenza shita I sprained my ○○.
は け 吐き気がする	Hakike ga suru I feel like I'm going to throw up.	かんせつ いた 関節が痛む	Kansetsu ga itamu My joints hurt.
げり 下痢をしている	Geri o shite iru I have diarrhea.	どくぶつ の 毒物を飲んだ	Dokubutsu o nonda I accidentally poisoned myself.
ち は 血を吐いた	Chi o haita I threw up blood.	は いた 歯が痛い	Ha ga itai I have a toothache.
けつべん で 血便が出た	Ketsuben ga deta I have bloody stools.	ねむ 眠れない	Nemurenai I have trouble sleeping.
せき と 咳が止まらない	Seki ga tomaranai I can't stop coughing.	しょくよく 食欲がない	Shokuyoku ga nai I have lost my appetite.
はなみず で 鼻水が出る	Hanamizu ga deru I have a runny nose.	のど いた のどが痛い	Nodo ga itai I have a sore throat.
めまいがする	Memai ga suru I feel dizzy.	やけどをした	Yakedo o shita I got burned.
むし 虫にさされた	Mushi ni sasareta I've been bitten by an insect.		
のど ほね のどに骨がささった		Nodo ni hone ga sasatta I've got a bone in my throat.	
め なに はい 目に何か入った		Me ni nanika haitta There is something in my eye.	

みみ き 耳が聞こえにくい	Mimi ga kikoenukui I have trouble hearing.
どうき いきぎ 動悸や息切れがする	Doki ya ikigire ga suru I have palpitations and shortness of breath.
にんしん かのうせい 妊娠の可能性がある	Ninshin no kanosei ga aru I may be pregnant.
つわりがひどい	Tsuwari ga hidoi I have terrible morning sickness.
せいり しゅうき みだ せいりふじゆん 生理の周期が乱れている (生理不順)	Seiri no shuki ga midareteiru I have irregular menstruation.
せいりつう 生理痛がある	Seiritsu ga aru I have menstrual pains.
むね 胸にしこりがある	Mune ni shikori ga aru I have a lump in my breast.
た は だ 食べたものを吐き出す	Tabeta mono o hakidasu He/She vomites everything he/she eats.
よ な 夜泣きがひどい	Yonaki ga hidoi He/She cries terribly at night.
ぼにゆう の 母乳を飲まない	Bonyu o nomanai He/She won't breast feed.

くすり しゆるい の かた
薬の種類と飲み方 Types of Medicines and Ways to take

ないふくやく の くすり
内服薬 (飲み薬) medicines for internal use

がいようやく
外用薬 (ぬりぐすり) medicines for external use

とんぷくやく
とんぷく薬 medicine for fever

しょくぜん
食前 before meal

しょくじ の ぶんまえ
食事する30分前に 30 minutes before meals

しょくご
食後 after meal

しょくじ あと ぶんご
食時の後30分後に 30 minutes after meals

しょつかん
食間 between meals

しょくじ お じかんご
食事が終わってから2時間後に 2 hours after you have eaten

太枠内をお書きください

			受付時間	年 月 日 時 分	
受診者 お 子 さ ん の お 名 前	フリガナ		現在の 体 重 kg	保護者又は同伴者名	受診者 との続柄
	氏 名			電 話	
	生年月日	平成 年 月 日 (歳 ヶ月)	携 帯 電 話	() - ()	
	住 所	(〒 -)			
来 所 方 法	1. 自家用車 2. タクシー 3. 救急車 4. 徒歩 5. その他 ()				
かかりつけ医	当応急診療所を受診したことがありますか はい いいえ				

予 診 票	1. 来院理由 (心配な事は なんですか) []
	2. 当てはまる症状に○印を入れてください。 熱の出始めはいつからですか (月 日 午前・午後 時頃) せき 鼻水 ゼーゼー (喘鳴 声がかれている) 痛み【どこが・・・頭 お腹 のど その他 ()】 嘔吐 (回) 下痢 (回) 便に血液が混ざる 今までにけいれんをおこした事がありますか (はい 回・いいえ) けいれんをおこした (本日 回) ぶつぶつができて (頭 顔 体 手足)
	3. 水分は (摂れている ・ 摂れていない (いつから)) 母乳・ミルク・食事は (普段と同じぐらいで摂れている・摂れていない (いつから))
	4. 今までに大きな病気をしたことがありますか (病名) ない ・ ある (何歳くらいに)
	5. 周囲に流行している病気はありますか ない ・ ある (病名)
	6. (1) 現在、飲んでいるお薬はありますか ない ・ ある (薬の説明書・お薬手帳などをお持ちの方は、受付でお出してください) ※説明書・手帳がない場合は、お薬をお書きください (抗生剤 ・ 喘息治療薬 ・ その他 ()) (2) 坐薬は使われましたか いいえ ・ はい (時 分)
	7. お薬や食品等でアレルギー反応をおこしたことがありますか ない ・ ある (ある方は薬品名・食品名をお書きください)

Please fill out the items in the heavy line frames.

				Filed	Year	Month	Day	O'clock	Minute
Patient Name of child	Kana				M · F	Present weight kg	Parent or Attendant Name		Relationship with the patient
	Family, (Middle), Last Name								
	Date of Birth	Heisei (Age)	Year (Years)	Month (Months)	Day (Please use Anno Domini)	Telephone	()	—	
	Address	(〒 -)							
You came here by	1. Family car 2. Taxi 3. Ambulance 4. On foot 5. Other ()								
Family doctor					Have you ever come here to get medical treatment before?		Yes	No	

Medical Questionnaire	1. Purpose of your visit. (What are your symptoms?) []
	2. Please circle the symptoms you suffer from. How long have you had a fever? (From o'clock AM/PM on Month Day) Cough Runny nose Wheezing(Hoarse voice) In pain? 【Where? · · · Head Stomach Throat Other ()】 Vomit(Times) Diarrhea(Times) Bloody stool Have you ever gone into convulsions? (Yes Times · No) Had convulsions. (Today Times) Have a rash (Head Face Upper body Limb)
	3. Have you had sufficient fluids? (Yes · No (Since when?) How about breast milk, milk or food? Drinking and eating as usual. · Insufficient (Since when?)
	4. Have you had a serious illness in the past? (Diseases name) No · Yes (When?)
	5. Is an infectious disease spreading in your area? No · Yes (Disease name)
	6. (1) Are you presently taking any medication? No · Yes (If you have any documents concerning the medication you are taking, please attach them to this form.) ※If you do not have any documentation, please write down the names of the medications. (Antibiotic · Asthma medication · Other ()) (2) Did you use suppositories? No · Yes (o'clock minutes)
	7. Are you allergic to any medication or food? No · Yes (If answer is Yes, please list the names of the medications and foods you are allergic to.)

Akashi shiritsu yakan kyujitsu okyu shinryosho shinryo moshikomisho
Akashi Clinic for Emergency Patient Registration Form

ふとわくない か
太枠内をお書きください。Futowakunai o okaki kudasai. Please fill out the items in the heavy line frames

じゅしんしゃ
受診者 jushinsha patient

こ なまえ
(お子さんのお名前) (okosan no onamae) (Name of child)

しめい
氏名 shimei Family, (Middle), Last name フリガナ furigana kana 男 otoko Male 女 onna Female

せいねんがっぴ
生年月日 seinen gappi Date of birth へいせい heisei Heisei 年 nen Year 月 gatsu Month 日 nichi Day

(さい かげつ
歳 sai ケ月 kagetsu Age Year Month) げんざい たいじゅう きろ
現在の体重 kg genzai no taiju kiro Present weight kg

ほごしやまた どうはんしやめい
保護者又は同伴者名 hogosha matawa dohansha mei Parent or Attendant Name

じゅしんしゃ ぞくがら
受診者との続柄 jushinsha tonozokugara Relationship with the patient

じゅうしょ
住所 jusho Address (〒 postal code) でんわ
電話 denwa Telephone けいたいでんわ
携帯電話 keitai denwa Cell phone

らいしよほうほう
来所方法 raisho hoho You came here by

- 1. 自家用車 jikayo sha Family car
- 2. タクシー takushi Taxi
- 3. 救急車 kyukyu sha Ambulance
- 4. 徒歩 toho On foot
- 5. その他 sonota Other ()

かかりつけ医 kakaritsuke i Family doctor

とうしんりょうしょ じゅしん
当診療所を受診したことがありますか To shinryosho o jushin shita koto ga arimasuka

Have you ever come here to get medical treatment before? はい Hai Yes いいえ Iie No

よしんひょう
予診票 yoshinhyo Medical Questionnaire

- 1. 来院理由 (心配なことはなんですか) raiin riyu (Shimpai na koto wa nandesuka)

Purpose of your visit. (What are your symptoms?)

- 2. 当てはまる症状に○印を入れてください。Atehamaru shojo ni maru jirushi o irete kudasai.

Please circle the symptoms you suffer from.

ねつ ではじ
熱の出始めはいつからですか (月 日 午前・午後 時頃)

Netsu no dehajime wa itsu kara desuka. (gatsu nichi gozen・gogo jigoro)

How long have you had a fever? (From o'clock Am/Pm on Month Day)

せき seki Cough はなみず
鼻水 hanamizu Runny nose

ぜーぜー こえ
ゼーゼー(声がかれている) ze ze koe ga karete iru Wheezing (Hoarse voice)

いた
痛み itami In pain? 【どこが dokoga Where? 頭 atama Head お腹 onaka Stomach

のど nodo Throat その他 sonota Other]

おうと
嘔吐 oto Vomit(回 kai Times) げり
下痢 geri Diarrhea(回 kai Times)

べん けつえき ま
便に血液が混ざる ben ni ketsueki ga mazaru. Bloody stool

いま
今までに けいれんを おこした^{こと}事^が ありますか Imamade ni keiren o okoshita koto ga arimasuka

Have you ever gone into convulsions? (はい 回・いいえ) (Hai Yes kai Times・Iie No)

けいれんをおこした (本日 回) keiren o okoshita (honjitsu kai) Had convulsions. (Today Times)
ぶつぶつが できている butsu butsu ga dekite iru.

Have a rash. (頭 atama Head 顔 kao Face 体 karada Upper body 手足 teashi Limb)

3. 水分は (摂れている・ 摂れていない (いつから) Suibun wa (torete iru torete inai (itsukara)
Have you had sufficient fluids? Yes ・ No (Since when?)

ぼにゅう み る く しよくじ ふだん おな と
母乳・ミルク・食事は (普段と同じくらい摂れている ・ 摂れていない (いつから)

Bonyu・miruku・shokuji wa (fudan to onaji kurai torete iru・ torete inai (itsu kara)

How about breast milk, milk or food? Drinking and eating as usual. Insufficient (Since when?)

4. 今までに大きな病気をしたことがありますか (病名) Imamade ni okina byoki o shita koto ga arimasuka. (byomei)

Have you had a serious illness in the past? (Disease name) ない Nai No ・ ある Aru Yes

(何歳くらいに nansai kurai ni When?)

5. 周囲に流行している病気はありますか Shui ni ryuko shiteiru byoki wa arimasuka

Is an infectious disease spreading in your area?

ない Nai No ・ ある Aru Yes (病名 byomei Disease name)

6. (1) 現在、飲んでいる薬はありますか Genzai, nondeiru kusuri wa arimasuka

Are you presently taking any medication? ない Nai No ・ ある Aru Yes

(薬の説明書・お薬手帳などを お持ちの方は、受付でお出してください)

(Kusuri no setsumeisho・okusuri techo nado o omochi no kata wa, uketsuke de odashi kudasai.)

(If you have any documents concerning the medication you are taking, please attach them to this form.)

※説明書・手帳がない場合は、お薬をお書きください ※Setsumeisho・techo ga nai baai wa, okusuri o okaki kudasai

If you do not have any documentation, please write down the names of the medications.

(抗生剤・喘息治療薬・その他) koseizai Antibiotic・zensoku chiriyoyaku Asthma medication・sonota Other)

(2) 坐薬は使いましたか Zayaku wa tsukai mashitaka Did you use suppositories?

いいえ Iie No はい Hai Yes (時 ji o'clock 分 fun minutes)

7. 薬や食品等でアレルギー反応をおこしたことがありますか

Kusuri ya shokuhin nadode arerugi hanno o okoshita koto ga arimasuka.

Are you allergic to any medication or food? ない Nai No ある Aru Yes

(ある方は薬品名・食品名をお書きください) Aru kata wa yakuhimei・shokuhimei o okakikudasai

If answer is Yes, please list the names of the medications and foods you are allergic to.)

内科

明石市立 夜間休日応急診療所 診療申込書

Original text

体温 ° c
(中学生の方のみ)
体重 kg

No. _____

受診者	ふりがな		男・女	受付時間		年 月 日 時 分	
	氏名			氏名		受診者との続柄	
	生年月日	明・昭 年 月 日 (歳)	同伴者連絡先	住所	(〒 -)		
		大・平		電話	() -		
	住所	(〒 -)					
電話	() -	携帯電話	() -				
来所方法	1. 自家用車 2. タクシー 3. 救急車 4. 徒歩 5. その他						
かかりつけ医	医院・病院						
当診療所を受診したことがありますか。 はい ・ いいえ							
予診票	1. 現在ある症状で、あてはまるものに○印をつけてください。 熱 (° C 時頃) ・ 咳 ・ 息苦しさ ・ のどの痛み ・ 鼻水 ・ 鼻づまり 頭痛 ・ めまい ・ 血圧 ・ 胸痛 ・ 腹痛 ・ 嘔吐 ・ 下痢 [その他] その症状があらわれたのは 月 日 午前・午後 時ごろ						
	2. 現在、飲んでいるお薬はありますか。 ある ない (薬の説明書・お薬手帳などをお持ちの方は受付でお出してください。) [説明書・手帳がない場合はお薬の名前をお書きください]						
	3. お薬や食品等でアレルギー反応をおこしたことがありますか。 ある ない [ある方は薬品名、食品名をお書きください。]						
	4. 現在何かの病気で医師にかかっていますか。 はい いいえ [ある方は病名・病院名をお書きください。]						
	5. 以前にかかった病気(手術) ある ない [ある方は病名をお書きください。]						
	6. 家族でアレルギー体質の方や大きな病気をされた方がいますか。 ある ない						
	(女性のみ)						
	7. 妊娠又は妊娠の疑いがありますか。 ある ない 最終月経開始日 (月 日)						
8. 授乳中ですか。 はい いいえ							

Body temperature	°C
Junior high school student	
Weight	kg

No _____

Patient	Kana		M • F	Filed	Year Month Day O'clock Minute		
	Family, (Middle), Last Name			Contact information of attendant	Family, (Middle), Last Name		Relationship with the patient
	Date of Birth	Meiji · Showa Year Month Day (Age Years old)		Contact information of attendant	Address	(〒 -)	
		Taisho · Heisei (Please use Anno Domini.)			Tel.	() -	
	Address	(〒 -)					
Telephone	() -		Cell phone	() -			
You came here by	1. Family car 2. Taxi 3. Ambulance 4. On foot 5. Other						
Family doctor	Hospital, Clinic						
Have you ever come here to get medical treatment before? Yes • No							
Medical Questionnaire	1. Please circle the symptoms you suffer from. Fever (°C, around o'clock) · Cough · Breathing difficulty · Sore throat · Runny nose · Stuffed nose Headache · Dizziness · High blood pressure · Chest pain · Abdominal pain · Vomit · Diarrhea [Other] Since when have you had the symptoms? Month Day, AM/PM around o'clock						
	2. Are you presently taking any medication? Yes No (If you have any documents concerning the medication you are taking, please attach it to this form.) [If you do not have any documentation, please write down the names of the medications.]						
	3. Are you allergic to any medication or food? Yes No If answer is Yes, please list the names of the medications and foods you are allergic to. []						
	4. Are you presently under care of a doctor due to a disease? Yes No If answer is Yes, please write the names of the disease and the hospital. []						
	5. Have you ever suffered from any serious illness (or received a surgery)? Yes No If answer is Yes, please write the names of the disease. []						
	6. Do you have a family member who is allergic or suffered from a serious illness? Yes No						
	(Questions only for women.)						
	7. Are you possibly pregnant? Yes No Date of latest menstrual period (Month Day)						
8. Are you breast feeding? Yes No							

ないか
内科 Naika Internal medicine

あかしりつ やかんきゅうじつおうきゅうしんりょうしよ しんりょうもうしこみしよ
明石市立 夜間休日応急診療所 診療申込書

References

Akashi shiritsu yakan kyujitsu okyu shinryosho shinryo moshikomisho
Akashi Clinic for emergency Patient Registration Form

No _____

たいおん ちゅうがくせい かた たいじゅう きろ
体温 taion Body temperature ° C (中学生の方のみ) 体重 kg taiju Weight kiro kg

(chugakusei no kata nomi) (Junior high school student)

じゅしんしゃ
受診者 jushinsha Patient

しめい おとこ おんな
氏名 shimei Family, (Middle), Last Name ふりがな furigana Kana 男 otoko Male 女 onna Female

せいねんがっぴ ねん がっ におち
生年月日 seinen gappi Date of Birth 年 nen Year 月 gatsu Month 日 nichi Day

(さい Age Years old) めい たい しょう へい
(歳 sai Age Years old) 明・大・昭・平 mei/tai/ sho /hei Meiji, Taisho, Showa, Heisei

せいれき か
※西暦で書きましょう Seireki de kakimasho Please use Anno Domini.

じゅうしょ だんわ けいたいだんわ
住所 jusho Address (〒 Postal code) 電話 denwa Telephone 携帯電話 keitai denwa Cell phone

どうはんしゃれんらくさき
同伴者連絡先 dohansha renraku saki Contact information of attendant

しめい じゅうしょ だんわ
氏名 shimei Family, (Middle), Last Name 住所 jusho Address (〒 postal code) 電話 denwa Telephone

じゅしんしゃ ぞくがら
受診者との続柄 jushinsha tono zokugara Relationship with the patient

らいしよほうほう
来所方法 raisho hoho you came here by

- 1. じかようしゃ jikayo sha Family car
- 2. たくしー takushi Taxi
- 3. きゅうきゅうしゃ kyukyu sha Ambulance
- 4. とほ toho On foot
- 5. その他 sonota Other

かかりつけ医 kakaritsuke i Family doctor びょういん いいん Hospital, Clinic

とうしんりょうしよ じゅしん
当診療所を受診したことがありますか。 To shinryosho o jushin shita koto ga arimasuka.

Have you ever come here to get medical treatment before? はい Hai Yes いいえ Iie No.

よしんひょう
予診票 yoshinhyo Medical Questionnaire

げんざい しょうじょう まるじるし
1. 現在ある症状で、あてはまるものに○印をつけてください。

Genzai aru shojo de, atehamaru mono ni maru jirushi o tsukete kudasai.
Please circle the symptoms you suffer from.

ねつ じごろ
熱(° C 時頃) netsu Fever(do shi Degrees Celsius jigoro around o'clock)

せき いきぐる
咳 seki Cough 息苦しさ ikigurushisa Breathing difficulty のどの痛み nodo no itami Sore throat

はなみず はな ずつう
鼻水 hanamizu Runny nose 鼻づまり hana zumar i Stuffed nose 頭痛 zutsu Headache

めまい けつあつ きょうつう
めまい memai Dizziness 血圧 ketsuatsu High blood pressure 胸痛 kyotsu Chest pain

ふくつう おうと げり た
腹痛 fukutsu Abdominal pain 嘔吐 oto Vomit 下痢 ger i Diarrhea その他 sonota Other

その症状があらわれたのは 月 日 午前・午後 時ごろ

Sono shojo ga arawareta nowa gatsu nichi gozen・gogo ji goro
Since when have you had the symptoms? Month Day, Am/Pm around o'clock

2. 現在、飲んでいるお薬はありますか。 Genzai, nondeiru okusuri wa arimasuka.

Are you presently taking any medication? ある Aru Yes. ない Nai No.

(薬の説明書・お薬手帳などをお持ちの方は受付でお出しください。)

(Kusuri no setsumeisho・okusuri techo nado o omochi no kata wa uketsuke de odashi kudasai.)

If you have any documents concerning the medication you are taking, please attach it to this form.

説明書・手帳がない場合はお薬の名前をお書きください。

Setsumeisho・techo ga nai baai wa okusuri no namae o okakikudasai

If you do not have any documentation, please write down the names of the medications.

3. お薬や食品等でアレルギー反応をおこしたことがありますか。

Okusuri ya shokuhin nado de arerugi hannou o okoshita koto ga arimasuka.

Are you allergic to any medication or food?

ある Aru Yes ない Nai No (ある方は薬品名・食品名をお書きください)

(Aru kata wa yakuhimmi・shokuhimmi o okakikudasai.)

(If answer is Yes, please list the names of the medications and foods you are allergic to.)

4. 現在 何かの病気で 医師にかかっていますか。 Genzai nanikano byoki de ishi ni kakatte imasuka.

Are you presently under care of a doctor due to a disease?

はい Hai Yes いいえ Iie No (ある方は病名 病院名をお書きください)

(Arukata wa byomei byoimmi o okaki kudasai)

(If answer is Yes, please write the names of the disease and the hospital.)

5. 以前にかかった病気(手術) Izen ni kakatta byoki (shujutsu)

Have you ever suffered from any serious illness (or received a surgery)?

ある Aru Yes ない Nai No (ある方は病名をお書きください) (Aru kata wa byomei o okaki kudasai)

(If answer is Yes, please write the name of the disease.)

6. 家族でアレルギー体質の方や 大きな病気をされた方がありますか。

Kazoku de arerugi taishitsu no kata ya okina byoki o sareta kata ga arimasuka.

Do you have a family member who is allergic or suffered from a serious illness?

ある Aru Yes ない Nai No

女性のみ Josei nomi Questions only for women.

7. 妊娠又は、妊娠の疑いがありますか Ninshin mata wa, ninshin no utagai ga arimasuka

Are you possibly pregnant?

ある Aru Yes ない Nai No

最終月経開始日 (月 日) Saishu gekkei kaishibi

Date of latest menstrual period (gatsu Month nichu Day)

8. 授乳中ですか Junyu chu desuka Are you breast feeding? はい Hai Yes いいえ Iie No

The Process of the Initial Examination at Akashi Shimin Byoin.

はじめ あかししりつしみんびょういん しんさつ う ばあい なが つぎ
初めて 明石市立市民病院で診察を受ける場合の流れは 次のとおりです。

The illustration below describes the process specifically.

- ① しんかんうけつけ じどうはっこうき うけつけばんごう か ー ど う と
① 「新患受付」の自動発行機で 受付番号カードを受け取ります。

Take a number at the reception for new patients.

- ② きさいだい しんさつもうしこみしょ きにゆう
② 記載台で「診察申込書」に記入します。

Fill out a registration form at a writing desk.

- ③ ばんごう か ー ど しんさつもうしこみしょ ほけんしょう しんかんうけつけ だ かるて ようし う と
③ 番号カード、診察申込書、保険証を新患受付に出します。カルテ（用紙）を受け取ります。

Present your number, the form and your health insurance card at the reception and receive a medical record form.

- ④ じゆしん しんさつうけつけ かるて わた もんしんひょう う と きにゆう うけつけ かえ
④ 受診する診察受付にカルテを渡します。問診票を受け取ります。記入して、それを受付に返します。

Present the medical record form and receive a questionnaire form at the department reception that caters to your sickness /injury.

Return it to the reception when you have filled it out.

- ⑤ しんさつしつ ちか まちあいしょ ま
⑤ 診察室の近くの待合所で、待ちます。

Wait in the waiting area near the clinical room.

- ⑥ なまえ よ しんさつしつ はい しんさつ う
⑥ 名前を呼ばれたら診察室に入ります。診察を受けます。

Enter the clinical room when your name is called, and receive an examination.

- ⑦ しんさつご かいけいしょるい わた
⑦ 診察後、会計書類を渡されます。

Receive a payment slip after an examination.

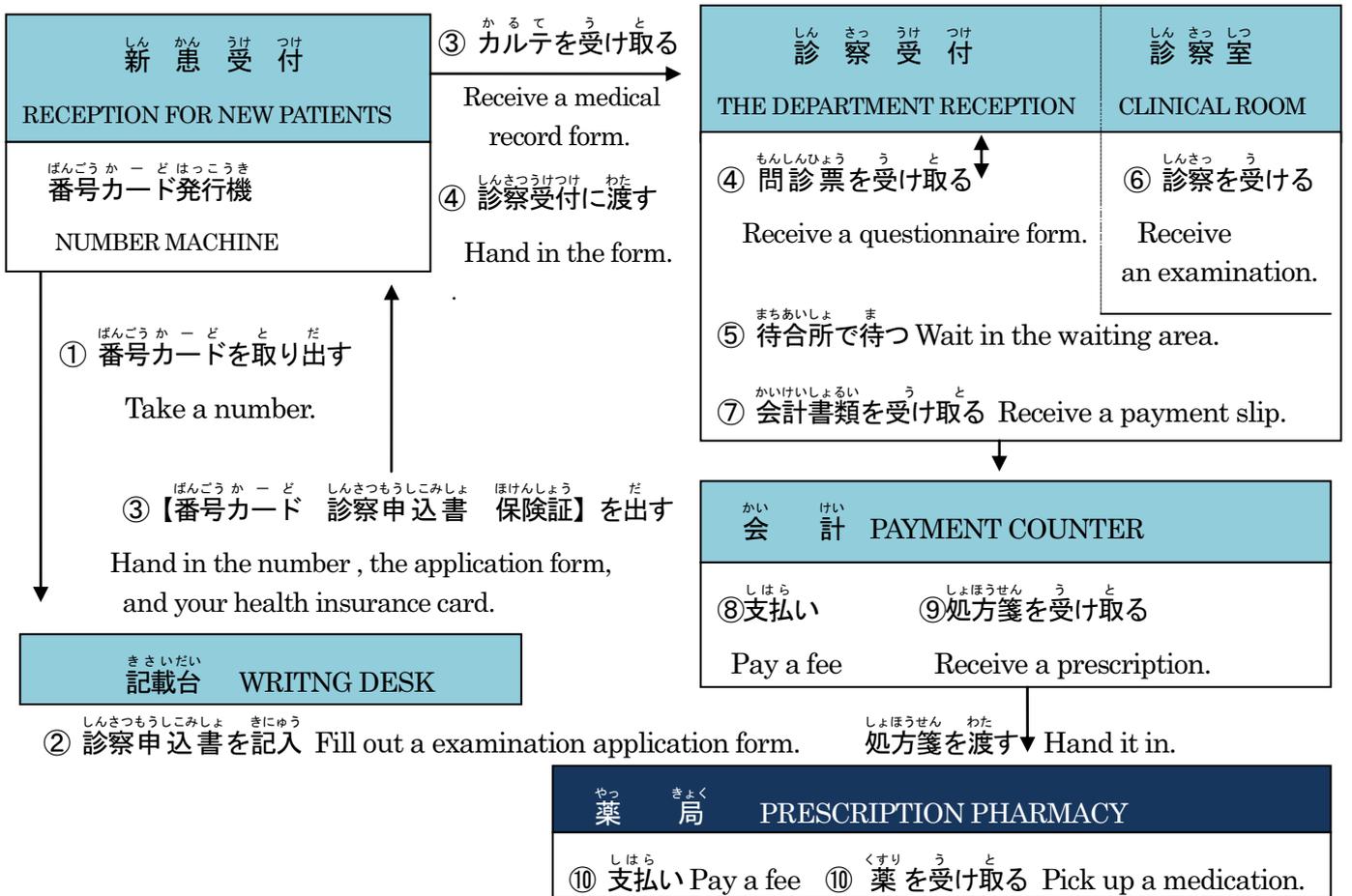
- ⑧ かいけい も い なまえ よ いりょうひ はら くすり で しょほうせん で
⑧ 会計にそれを持って行きます。名前を呼ばれたら医療費を払います。薬が出るときは、処方箋が出ます。

Bring the slip to the payment counter. Pay a medical fee when your name is called.

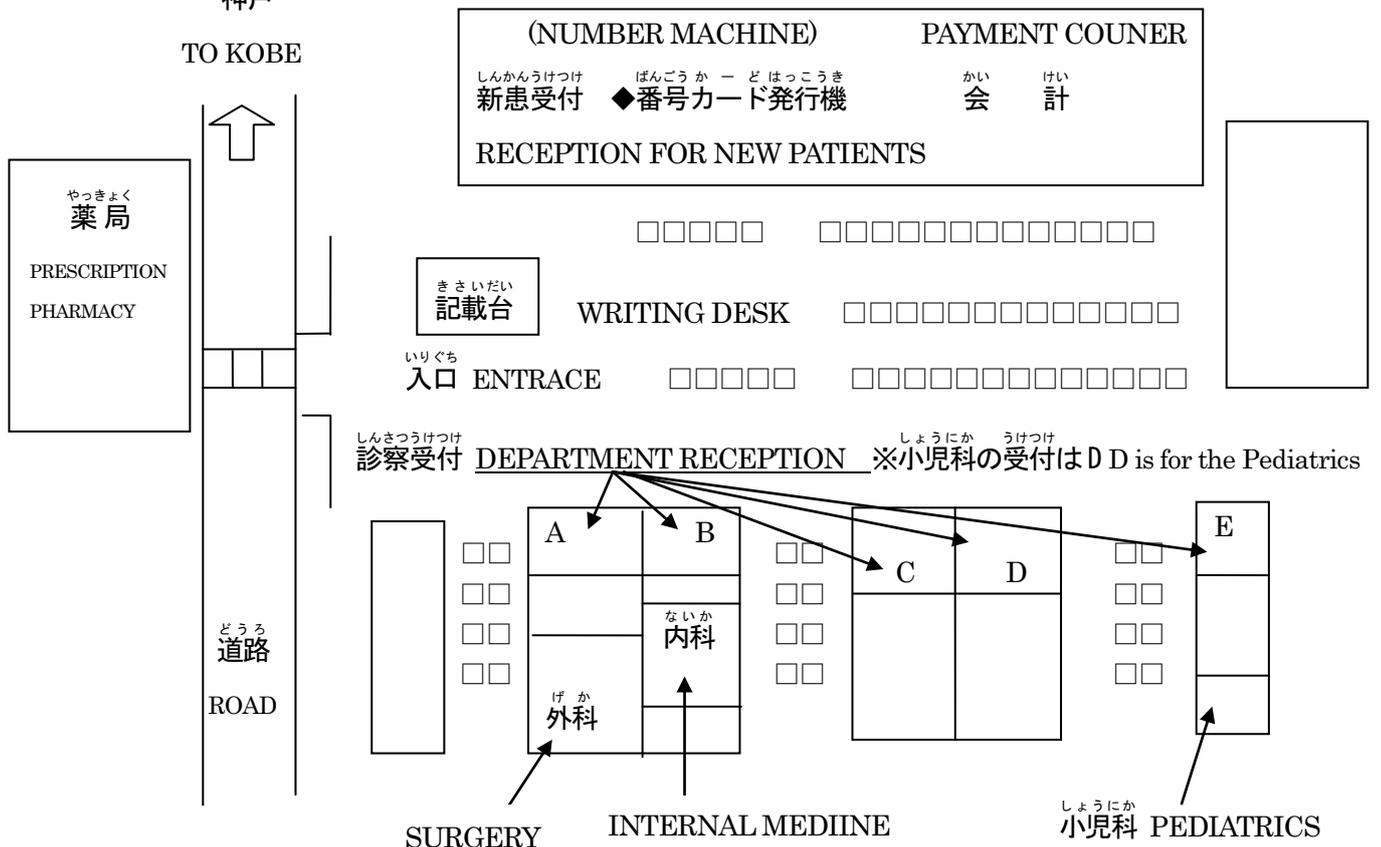
Receive a prescription when the doctor prescribes medication for you.

- ⑨ しょほうせん も ちょうざいやつきよく い しはら くすり う と
⑨ 処方箋を持って調剤薬局に行きます。支払いをして薬を受け取ります。

Take the prescription to a prescription pharmacy and pick up the medication after payment.



しみんびょういん かいはいちず
市民病院 1階配置図 ON THE FIRST FLOOR IN SHIMIN BYOIN



当院にて受診中の科がなく、紹介状をお持ちでない場合、初診料とは別に加算料(787円)を申し受ける場合があります。医療証をお持ちの方で自己負担がない方でも別途申し受ける場合があります。

フリガナ		性別	生 年 月 日		年 齢
氏 名		男 女	明治・大正 昭和・平成	年 月 日	歳
住 所	(〒 -)	電 話	自宅		
			連絡先		
被保険者名 (世帯主)		続 柄			
当院で診察をお受けになったことがありますか。			はい	いいえ	
紹介状をお持ちでしょうか。はい(医療機関名) いいえ	
交通事故、労働災害、公務災害のケガで来院されましたか。			はい	いいえ	
保険証をコピーさせて頂いてよろしいでしょうか。			はい	いいえ	
受診される科を ○ で囲んでください。					
内 科	神経内科	心療内科・精神科	消化器科	循環器科	小 児 科
外 科	整形外科	脳神経外科	皮 膚 科	泌尿器科	産婦人科
眼 科	耳鼻咽喉科	放射線科	麻 酔 科	健康診断	

診察券・保険証・ ○○○○ などの受給者証を添えて窓口にお出してください。

明石市立市民病院

メモ

(Akashi City Hospital)

Registration Form

If you are not currently under medical treatment of this hospital and you do not have a referral form of a doctor, we might request you to pay a surcharge (787 yen) in addition to the first visit fee. This is applied even to a patient who has a free medical care certificate and is exempt from medical fee payment.

Kana		Sex	Date of Birth	Age
Family, (Middle), Last Name		M F	Meiji · Taisho (Please use Anno Domini.) Showa · Heisei Year Month Day	Years old
Address	(〒 —)	Tel.	Home — —	
			Other contact number — —	
Insured person (Householder)		Relationship with the patient		
Have you ever visited this hospital for medical treatment?			Yes	No
Do you have a referral form? Yes (Medical institution name)			No	
Are you here due to an injury from a traffic accident, accident at work, or public service accident?			Yes	No
May we make a copy of your health insurance card?			Yes	No
Please circle the department of medicine you would like to visit.				
Internal Medicine	Neurology	Psychosomatic medicine/Psychiatry	Digestive organ	Cardiovascular Pediatrics
Surgery	Orthopedics	Neurosurgery	Dermatology	Urology Obstetrics and Gynecology
Ophthalmology	Ear, Nose and Throat Department	Radiology	Anesthesiology	Health check

Please hand in at the reception counter while attaching your registration card, medical insurance card, and other medical certificates, such as for an infant, elder, welfare, if any.

Akashi City Hospital

Memo

あかししりつしみんびょういん
(明石市立市民病院) (Akashi shiritsu shimin byoin)

しんさつもうしこみしょ
診察申込書 (Shinsatsu moshikomisho)

(Akashi City Hospital)

Registration Form

とういん じゅしんちゆう か しょうかいじょう も ばあい しょうしんりょう べつ かせんりょう えん もう う
当院にて受診中の科がなく、紹介状をお持ちでない場合、初診料とは別に加算料(787円)を申し受ける

ばあい いるりょうしょう も かた じ こふたん かた べつともう う ばあい
場合があります。医療証をお持ちの方で自己負担がない方でも別途申し受ける場合があります。

Toin nite jushinchu no ka ga naku, shokaijo o omochi de nai baai, shoshinryo towa betsu ni kasanryo (787en) o moshiukeru baai ga arimasu. Iryosho o omochi no katade jikofutan ga nai kata demo betto moshiukeru baai ga arimasu.

If you are not currently under medical treatment of this hospital and you do not have a referral form of a doctor, we might request you to pay a surcharge (787 yen) in addition to the first visit fee. This is applied even to a patient who has a free medical care certificate and is exempt from medical fee payment.

しめい 氏名 shimei name Family, (Middle), Last Name	ふりがな フリガナ furigana Kana
せいべつ 性別 seibetsu Sex	おとこ 男 otoko Male おんな 女 onna Female
せいねんがっぴ 生年月日 seinen gappi Date of Birth	ねん 年 nen Year がつ 月 gatsu Month にち 日 nichi Day
めいじ 明治 meiji Meiji	たいしょう 大正 taisho Taisho しょうわ 昭和 showa Showa へいせい 平成 heisei Heisei
ねんれい 年齢 nenrei Age	さい 歳 sai Years old
じゅうしょ 住所 jusho Address (〒 Postal code)	でんわ 電話 denwa Telephone じたく 自宅 jitaku Home
れんらくさき 連絡先 renrakusaki	Other contact number
ひほけんしゃめい 被保険者名 (世帯主) hihokenshamei (setainushi)	Insured person (Householder)
ぞくがら 続柄 zokugara	Relationship with the patient
とういん しんさつ う 当院で診察をお受けになったことがありますか。 Toin de shinsatsu o oukeni natta koto ga arimasuka.	Have you ever visited this hospital for medical treatment? はい Hai Yes いいえ Iie No.
しょうかいじょう も 紹介状をお持ちでしょうか。 Shokaijo o omochi deshoka. Do you have a referral form?	はい Hai Yes (医療機関名 Iryo kikamei Medical institution name) いいえ Iie No.
こうつうじこ ろうどうさいがい こうむさいがい けが らいいん 交通事故、労働災害、公務災害のケガで来院されましたか。 Kotsujiko, rodosaigai, komusaigai no kega de raiin saremashitaka.	Are you here due to an injury from a traffic accident, accident at work, or public service accident? はい Hai Yes いいえ Iie No.
ほけんしょう こぴー いただ 保険証をコピーさせて頂いてよろしいでしょうか。 Hokensho o kopi sasete itadaite yoroshii deshoka.	May we make a copy of your health insurance card? はい Hai Yes いいえ Iie No.

受診される科を で囲んでください。Jushin sareru ka o maru de kakonde kudasai .

Please circle the department of medicine you would like to visit.

内科 naika	Internal Medicine	神経内科 shinkei naika	Neurology
心療内科・精神科 shinryo naika /seishinka	Psychosomatic medicine/Psychiatry		
消化器科 shokakika	Digestive organ		
循環器科 junkankika	Cardiovascular	小児科 shonika	Pediatrics
外科 geka	Surgery	整形外科 seikeigeka	Orthopedics
脳神経外科 noshinkeigeka	Neurosurgery	皮膚科 hifuka	Dermatology
泌尿器科 hinyokika	Urology	産婦人科 sanfujinka	Obstetrics and Gynecology
眼科 ganka	Ophthalmology	耳鼻咽喉科 jibiinkoka	Ear,Nose and Throat
放射線科 hoshasenka	Radiology	麻酔科 masuika	Anesthesiology
健康診断 kenkoshindan	Health check		

診察券・保険証・ などの受給者証を添えて窓口にお出してください。

Shinsatsuken・hokensho・nyu ro fuku nadono jukyushasho o soete madoguchi ni odashi kudasai.

Please hand in at the reception counter while attaching your registration card, medical insurance card, and other medical certificates, such as for an infant, elder, welfare certificates, if any.

ないかもんしんひょう
内科問診表

Original text

なまえ
お名前

しんちよう 身長	せいちゆーとる cm
たいじゆう 体重	きろぐらむ kg

はじめに
初めて受診される方へ

1 どうされましたか？

いつごろから
どこが
どのように
その他（検診で精査必要と言われたなど）

2 今までに大きな病気をした事がありますか？

ない ある（具体的に

3 今までに手術を受けた事がありますか？

ない ある（具体的に

4 現在 他の病気で治療を受けていますか？

ない ある（具体的に

5 今までに輸血を受けた事がありますか？

ない ある（何才のころ

6 今までに薬や食物でアレルギーを起こした事がありますか？

ない ある（具体的に

7 近親者（祖父母 父母 兄弟）の中で以下の病気の方があれば○印をつけてください。

こうけつあつ とうにょうびよう しんぞうびよう じんぞうびよう かんぞうびよう のうそつちゆう がん
高血圧 糖尿病 心臓病 腎臓病 肝臓病 脳卒中 癌（

その他（

8 嗜好品について

いんしゆ しない する（1週間に 日に）
飲酒

いちにち にはんしゆ ごう びーる（ ）ほん ウィスキー 杯
1日：日本酒 合

たばこ す 吸わない 吸う（1日 本）
タバコ

9 病気が悪性腫瘍と判った場合あなた自身告知を望みますか？

はい いいえ

じょせいのかた
女性の方へ

げんざいにんしん かのうせい
◇現在妊娠の可能性は ある ない

げんざいじゆにゆうちゆう
◇現在授乳中である ある ない

げつけい
◇月経は 順 不順 閉経（ 才）

きょうりやく
ご協力ありがとうございました。

いじょうでーた
以上のデータはあなたの診察以外に使われる事はありません。

あかしりつしみんびょういん
明石市立市民病院 内科

Internal Medicine Medical Questionnaire

Translation

Name _____

Height	cm
Weight	kg

For the patient of the initial visit.

1 What are your symptoms?

From when?
 Where?
 Symptom?
 Other (e.g. You are advised to get detailed examination as the result of a health checkup.)

2 Have you ever experienced a serious illness?

No Yes (Please elaborate. _____)

3 Have you ever been given surgery?

No Yes (Please elaborate. _____)

4 Are you presently under a treatment due to another illness?

No Yes (Please elaborate. _____)

5 Have you ever received a blood transfusion?

No Yes (When ? _____)

6 Are you allergic to any medication or food?

No Yes (Please elaborate. _____)

7 Please circle if a close family member of yours (grandparents, parents, siblings) that has suffered from a disease(s) shown below.

High blood pressure, Diabetes, Cardiac disease, Kidney disease, Liver disease, Stroke, Cancer (_____)

Other (_____)

8 Drinking and smoking habits

Do you drink? No Yes (_____ days per week)

Per day: Japanese sake _____ Cups, Beer (_____) Bottles, Whisky _____ Glasses

Do you smoke? No Yes (_____ Cigarettes per day)

9 When your disease turns out to be a malignant tumor, do you want to be informed the real disease name? Yes No

For women

◇Are you possibly pregnant? Yes No

◇Are you breast feeding? Yes No

◇How are your menstrual periods? Periodic Not periodic Menopause(_____ Years old)

Thank you.

Above information will never be used for the purpose other than diagnosis.

Internal Medicine Akashi City Hospital

げ か もんしんひょう
外科問診表

なまえ
お名前

ねんれい
年齢

さい
才

うけつけばんごう
受付番号

はじめに受診される方へ

診察前に、あなたの診察に必要なことがらをお尋ねします。わかる範囲でお答えください。

1. いつごろからどんな症状がありますか？具体的にお書きください。

2. 今までに大きな病気にかかったり、手術を受けたことがありますか？

いいえ はい (具体的に)

)

3. 現在、他の病院に通院されていますか？

いいえ はい (具体的に)

)

4. 現在、他の病気で治療を受けたり、お薬を飲んだりしていますか？

いいえ はい (具体的に)

)

5. 今までに薬や食物でアレルギーをおこしたことがありますか？

いいえ はい (具体的に)

)

6. 近親者(祖父母、父母、兄弟姉妹)の中で、以下の病気の方がありますか？

高血圧 糖尿病 心臓病 腎臓病 肝臓病 脳卒中 がん (

)

その他 (

)

7. 嗜好品について

飲酒： しない する (1週間に 日)

1日に (日本酒 合、ビール 本 ウイスキー 杯)

たばこ： 吸わない 吸う (1日 本)

8. 女性にお聞きします。

月経： 順 不順 閉経 才

※ X 線検査や投薬が必要になるかもしれませんので、妊娠の可能性のある方は、

診察時にかならず申し出てください。

9. もし、あなたが治りにくい病気やがんになられたとしたら、本当の病名をお知りになりたいですか？

知りたい 知りたくない わからない その他 ()

10. けがで来院された方にお聞きします。

仕事上のけがですか？

交通事故ですか？

ご協力ありがとうございました。以上のデータはあなたの診察以外に使われる事はありません。

ちほうどくりつぎょうせいほうじん あかししりつしみんびょういん げ か
地方独立行政法人 明石市立市民病院 外科

Surgery Medical Questionnaire

Name _____ Age _____ Years old _____ Registration number _____

For the patient of the initial visit.

Following are the items we need to know before medical examination. Please do your best to answer the questionnaires.

1. What are your symptoms? From when? Please explain in detail.

2. Have you ever suffered from a serious illness? Have you ever been given a surgery?
 No Yes (Please elaborate. _____)
3. Presently, are you visiting any other hospitals for medical treatment?
 No Yes (Please elaborate. _____)
4. Presently, are you under treatment of some disease and/or are you taking medication?
 No Yes (Please elaborate. _____)
5. Are you allergic to any medication or food?
 No Yes (Please elaborate. _____)
6. Please circle if a close family member of yours (grandparents, parents, siblings) that has suffered from a disease(s) shown below
 High blood pressure, Diabetes, Cardiac disease, Kidney disease, Liver disease, Stroke, Cancer (_____),
 Other (_____)
7. Drinking and smoking habits
 Do you drink? No Yes (_____ days per week)
 _____ Per day (Japanese sake _____ Cups, Beer _____ Bottles, Whisky _____ Glasses)
 Do you smoke? No Yes (_____ Cigarettes per day)
8. For women
 How are your menstrual periods? _____ Periodic _____ Not periodic _____ Menopause _____ Years old
 * X-ray examination and/or medication may necessary, therefore, please tell the doctor if you are possibly pregnant.
9. When your disease turns out to be an intractable disease or a cancer, do you want to be informed the real disease name?
 Yes _____ No _____ To be determined. _____
 Other (_____)
10. For the patient injured.
 Accident at work?
 Traffic accident?

Thank you. Above information will never be used for the purpose other than diagnosis.

Surgery, Local incorporated administrative agency Akashi City Hospital

受診日 平成 年 月 日

しょうにかがいらいもんしんひょう
小児科外来問診票

お名前 () 年齢 歳 ヶ月
体重 g・kg 体温 °c

1. 現在ある症状で、あてはまるものすべてに○印をつけて下さい。

発熱 せき 鼻水 鼻づまり ゼーゼー 声がかれている

のどが痛い 嘔吐 むかつき 便がでない 便に血が混じる 下痢

腹痛 食欲がない けいれん 頭が痛い ぼーっとしている

ぶつぶつができています (どこに?))

2. その症状はいつからありますか? ()

その他、気になる事がありましたらお書き下さい。

3. 現在飲んでいるお薬はありますか? (ある ・ ない)

(ある方はお薬の名前をお書き下さい。お薬の説明書・お薬手帳などをお持ちでしたら診察の時にお出し下さい。)

4. かかりつけのお医者さんはありますか? (ある ・ ない)

医院名をお書き下さい。 ()

5. 定期的に診療を受けている病気はありますか? (ある ・ ない)

ある方はその病名をお書き下さい。 ()

6. お薬や食べ物などのアレルギーはありますか? (ある ・ ない)

ある方は薬品名・食品名をお書き下さい。

薬品名 ()

食品名 ()

Examination Date Heisei Year Month Day

Pediatrics Medical Questionnaires

Name (_____)

Age _____ Years _____ Months _____

Weight _____ g · kg, Body temperature _____ °C

1. Please circle the symptoms you suffer from.

- Fever Cough Runny nose Congested nose Wheezing Hoarse voice
- Sore throat Vomit Nausea Constipation Bloody stool Diarrhea
- Abdominal pain No appetite Convulsion Headache Stupor
- Have a rash (Where? _____)

2. From when do you have the symptoms? (_____)

If you have any other problems, please write.

3. Presently, are you taking any medication? (Yes · No)

(If answer is Yes, please write the name of the medicine. If you have any documents concerning the medication, please show them to the doctor.)

4. Do you have a family doctor? (Yes · No)

If answer is Yes, please write the name of the hospital/clinic. (_____)

5. Presently, do you have a disease for which you are seeing a doctor periodically? (Yes · No)

If answer is Yes, please write the disease name. (_____)

6. Are you allergic to any medication or food? (Yes · No)

If answer is Yes, please list the names of the medications and foods you are allergic to.

Medication name (_____)

Food name (_____)

しぜんさいがい
自然災害 Shizen saigai (Natural Disasters)

【知っておきたいことば】 shitte okitai kotoba (Important vocabulary)

ちゅういほう 注意報 chuiho (weather advisory)	けいほう 警報 keiho (weather warning)
ひなんしじ 避難指示 hinanshiji (evacuation order)	ひなんかんこく 避難勧告 hinan kankoku (evacuation warning)
たいふう 台風 taifu (typhoon)	おおあめ 大雨 oame (heavy rain)
すいがい 水害 suigai (flood damage)	こうずい 洪水 kozui (flooding)
ぼうふう 暴風 bofu (strong winds)	どしゃまいがい 土砂災害 doshasaigai (landslide)
じしん 地震 jishin (earthquake)	よしん 余震 yoshin (aftershocks)
つなみ 津波 tsunami (tsunami)	ひなんじょ 避難所 hinanjo (emergency evacuation center)

きんきゆうじしんそくほう
緊急地震速報 (Earthquake Early Warnings)

緊急地震速報は気象庁が出します。これは身の安全を守るために、強い揺れが来る前に地震の警報をいち早く知らせるシステムです。

JMA provides residents with Earthquake Early Warnings. This is a new system that issues prompt alerts just as an earthquake starts, providing valuable seconds for people to protect themselves before strong tremors arrive.

しんど
震度 Shindo

震度は地震の揺れの大きさを表し、震度0から震度7まであります

Shindo means the degree of shaking and JMA seismic intensity scale varies from zero to seven.

震度4 --- ほとんどの人が驚く。電灯など、つり下げ物は大きく揺れる。座りの悪い置物が倒れることがある。

Shindo4--- Most people are frightened. Hanging objects swing considerably. Unstable objects may fall.

震度5弱 --- 大半の人が恐怖を覚え、物につかまりたいと感じる。棚にある食器類や本が落ちることがある。固定していない家具が移動することがある。

5-lower--- Most people are seized with fear and try to grab hold of something. Dishes and books may fall from shelves and unfixed furniture like a chest of drawers may move.

震度5強 -- ^{しんど きょう}物につかまらな^{もの}いと ^{ある}歩^{ある}くことが ^{むずか}難^{むずか}しい。^{たな}棚にある ^{しょっきるい}食器類^{しょっきるい}や ^{ほん}本^{ほん}が ^お落^おちるもの^{おお}が多^{おお}くなる。
^{こてい}固定^{こてい}して^かいな^かい^ぐ家具^{たお}が ^{たお}倒^{たお}れる^{たお}こと^{たお}がある。

5-upper--- It is difficult to walk without holding onto something. Most dishes and books will fall. Unfixed furniture may fall over.

震度6弱 -- ^{しんど じゃく}立^たっている^たことが ^{こんなん}困^{こんなん}難^{こんなん}になる。^{こてい}固定^{こてい}して^おいな^おい^か重^おい^か家具^{たいはん}の^{いどう}大半^{いどう}が ^{たお}移^{たお}動^{たお}し、^{たお}倒^{たお}れる^{たお}もの^{たお}も
^{どあ}ある。^{どあ}ド^{ひら}ア^{ひら}が ^か開^かか^べな^かく^{たい}な^{たい}る^{まど}こと^{まど}がある。^{まど}壁^がの^{らす}タ^{らす}イル^はや^{そん}窓^らガ^らラ^らス^らが ^ら破^ら損^ら、^ら落^ら下^らす^らこと
^らがある。

6-lower--- It is difficult to keep standing. Most heavy and unfixed furniture will move and some of them may fall. It is impossible to open the door in many cases. In some buildings, wall tiles and windowpanes may break and fall down.

ひじょうよう ふだん ようい
非常用に普段から用意しておくもの Hijyoyo ni fudan kara yoi shite okumono

(Things to prepare in case of emergency)

かいちゅうでんとう 懐中電灯 kaichu dento	flashlight
けいたいらじお 携帯ラジオ keitai rajio	portable radio
かんでんち 乾電池 kandenchi	batteries
ひっきょうぐ 筆記用具 hikkiyogu	something to write with
らいたー ライター raita	lighter
ろうそく ろうそく rosoku	candles
いんりょうすい 飲料水 inryosui	water
ないふ ナイフ naifu	knife
かんき 缶切り kankiri	can opener
ひじょうしょく 非常食 hijoshoku	foods
かんぱん カンパン kampan	biscuits
かんづめ 缶詰 kanzume	canned food
れとるとしょくひん レトルト食品 retoruto shokuhin	retort e.g. curry, pasta, stew, soup
きちょうひん 貴重品 kichohin	valuables
かね お金 okane	cash
じゅうえんだま 10円玉 juen dama	10yen coins for use in public telephones
きゅうきゅういやくひん 救急医薬品 kyukyu iyakuhin	emergency medicines
あまぐ 雨具 amagu	rain gear
いるい しただぎ 衣類・下着 irui・shitagi	clothes(long-sleeved)・ underwear
たおる もうふ タオル・毛布 taoru, mofu	towel・ blanket
ますく マスク masuku	cotton or paper face mask
ぐんて 軍手 gunte	cotton gloves
つかす かいり 使い捨てカイロ tsukaisute kairo	heat patches
こなみるく 粉ミルク kona miruku	milk powder
にゅうびん ほ乳ビン honyu bin	baby's bottle
かみ 紙おむつ kami omutsu	disposable diapers
せいりょうひん 生理用品 seiri yohin	sanitary napkins

おも ひ なんじょ
主 な 避 難 所

Main evacuation centers

No.	しょうがっこう 小学校	Elementary School	じゅうしょ あかしし 住 所 (明石市) location (Akashi city)	
1	まつ おか 松が丘	Matsugaoka	まつ おか ちょうめ 松が丘3丁目1-1	Matsugaoka 3 chome 1-1
2	あさぎり 朝霧	Asagiri	おおくらだにおく 大蔵谷奥837-2	Okuradanioku 837-2
3	ひとまる 人丸	Hitomaru	ひがしひとまるちょう 東人丸町26-29	Higashihitomarucho26-29
4	なかさき 中崎	Nakasaki	なかさき ちょうめ 中崎1丁目4-1	Nakasaki 1 chome 4-1
5	あかし 明石	Akashi	やましたちょう 山下町12-21	Yamashitacho 12-21
6	たいかん 大観	Taikan	おおあかしちょう ちょうめ 大明石町2丁目8-30	Oakashicho 2 chome 8-30
7	おうじ 王子	Oji	おうじ ちょうめ 王子1丁目1-1	Oji 1 chome 1-1
8	はやし 林	Hayashi	はやしぎきちょう ちょうめ 林崎町1丁目8-10	Hayashizakicho 1 chome 8-10
9	きさき 貴崎	Kisaki	きさき ちょうめ 貴崎5丁目5-52	Kisaki 5 chome 5-52
10	はなぞの 花園	Hanazono	にしあかしみなみまち ちょうめ 西明石南町1丁目1-10	Nishiakashiminamimachi 1 chome 1-10
11	ふじえ 藤江	Fujie	ふじえ 藤江235	Fujie 235
12	わさか 和坂	Wasaka	わさか ちょうめ 和坂2丁目12-1	Wasaka 2 chome 12-1
13	とば 鳥羽	Toba	にしあかしきたまち ちょうめ 西明石北町2丁目2-1	Nishiakashikitamachi 2 chome 2-1
14	さわいけ 沢池	Sawaike	めいなんちょう ちょうめ 明南町3丁目3-1	Meinancho 3 chome 3-1
15	おおくぼ 大久保	Okubo	おおくぼちょうおおくぼまち 大久保町大久保町430	Okubocho Okubomachi430
16	おおくぼみなみ 大久保南	Okubominami	おおくぼちょう どうり ちょうめ 大久保町ゆりのき通3丁目1	Okubocho Yurinokidori 3chome1
17	たにやぎ 谷八木	Taniyagi	おおくぼちょうたにやぎ 大久保町谷八木878	Okubocho Taniyagi 878
18	えいがしま 江井島	Eigashima	おおくぼちょうにしじま 大久保町西島252	Okubocho Nishijima 252
19	やまて 山手	Yamate	おおくぼちょうおおくぼ 大久保町大窪1600	Okubocho Okubo 1600
20	たかおかひがし 高丘東	Takaokahigashi	おおくぼちょうたかおか ちょうめ 大久保町高丘3丁目2	Okubocho Takaoka 3 chome 2
21	たかおかにし 高丘西	Takaokanishi	おおくぼちょうたかおか ちょうめ 大久保町高丘7丁目23	Okubocho Takaoka 7 chome 23
22	にしき おか 錦が丘	Nishikigaoka	うおずみちょうにしき おか ちょうめ 魚住町 錦が丘1丁目17-5	Uozumicho Nishikigaoka 1 chome 17-5
23	うおずみ 魚住	Uozumi	うおずみちょうしみず 魚住町 清水570	Uozumicho Shimizu 570
24	しみず 清水	Shimizu	うおずみちょうしみず 魚住町 清水1752-2	Uozumicho Shimizu 1752-2
25	きんぼ 錦浦	Kimpo	うおずみちょうにしおか 魚住町 西岡1349	Uozumicho Nishioka 1349
26	ふたみきた 二見北	Futamikita	ふたみちょうふくさと 二見町福里274	Futamicho Fukusato 274
27	ふたみ 二見	Futami	ふたみちょうひがしふたみ 二見町東二見454	Futamicho Higashifutami 454
28	ふたみにし 二見西	Futaminishi	ふたみちょうにしふたみ 二見町西二見383-34	Futamicho Nishifutami 383-34

No.	ちゅうがっこう 中学校	Junior High School	じゅうしょ あかしし 住所 (明石市)	location (Akashi city)
1	あさぎり 朝霧	Asagiri	おおくらだにあざおく 大蔵谷字奥4-1	Okuradani aza oku 4-1
2	おおくら 大蔵	Okura	にしあさぎりがおか 西朝霧丘4-7	Nishiasagirioka 4-7
3	きんじょう 錦城	Kinjo	うえのまる ちようめ 上ノ丸3丁目1-11	Uenomaru 3 chome 1-11
4	きぬがわ 衣川	Kinugawa	みなみおうじちよう 南王子町7-1	Minamiojicho 7-1
5	ぼうかい 望海	Bokai	にしあかしみなみまち ちようめ 西明石南町1丁目1-33	Nishiakashiminamimachi 1 chome 1-33
6	ののいけ 野々池	Nonoike	さわのいっちようめ 沢野1丁目3-1	Sawano 1 chome 3-1
7	おおくぼ 大久保	Okubo	おおくぼちようおおくぼまち 大久保町大久保町200	Okubocho Okubomachi 200
8	えいがしま 江井島	Eigashima	おおくぼちようにしじま 大久保町西島680-5	Okubocho Nishijima 680-5
9	おおくぼきた 大久保北	Okubokita	おおくぼちようおおくぼ 大久保町大窪2030	Okubocho Okubo 2030
10	たかおか 高丘	Takaoka	おおくぼちようたかおか ちようめ 大久保町高丘5丁目14	Okubocho Takaoka 5 chome 14
11	うおずみひがし 魚住東	Uozumihigashi	うおずみちようかながさき 魚住町金ヶ崎1687-14	Uozumicho Kanagasaki 1687-14
12	うおずみ 魚住	Uozumi	うおずみちようしみず 魚住町清水364	Uozumicho Shimizu 364
13	ふたみ 二見	Futami	ふたみちようにしふたみ 二見町西二見594	Futamicho Nishifutami 594
	あさぎりこみせん 朝霧コミセン	Asagiri komisen	まつ おか ちようめ 松が丘5丁目7-1	Matsugaoka 5 chome 7-1

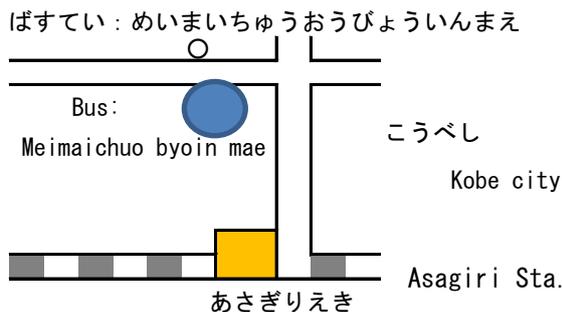
※この他、^{ほか}自治会や^{じちかい}町内会の^{ちようないかい}集会施設などが^{しゅうかいしせつ}避難所^{ひなんじよ}になります。

In addition to the above-listed centers, local community-gathering facilities can be available for evacuation.

きゅうきゅういりようきかん
救急医療機関 Emergency medical facilities

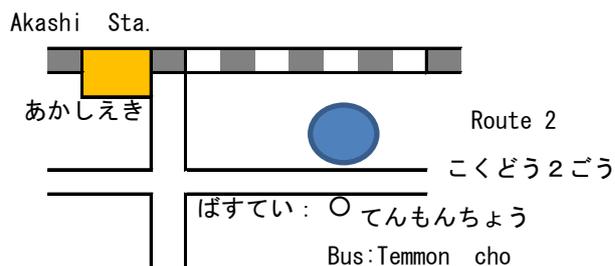
① 明舞中央病院 Meimaichuo Byoin

☎078-917-2020



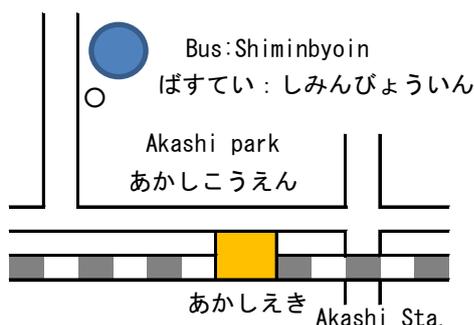
② 石井病院 Ishii Byoin

☎078-918-1655



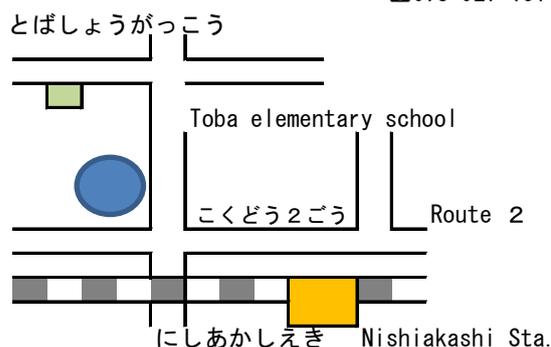
③ 明石市立市民病院 Akashi Shiritsu Shimin Byoin

☎078-912-2323



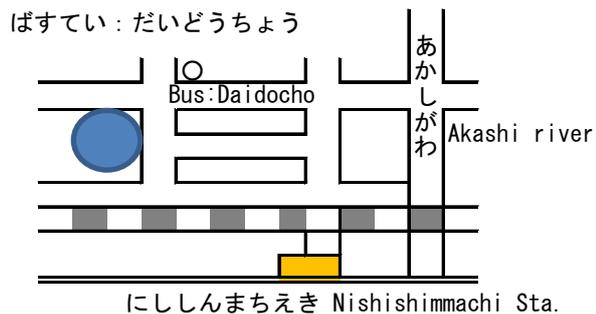
④ 譜久山病院 Fukuyama Byoin

☎078-927-1514



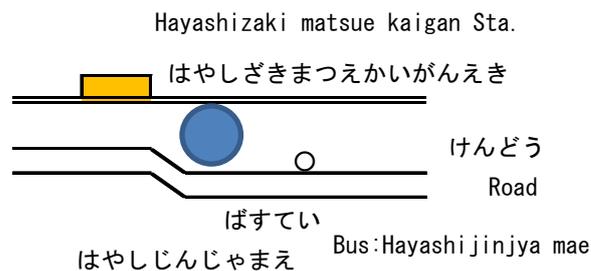
⑤ 王子回生病院 Oji Kaisei Byoin

☎078-928-9870



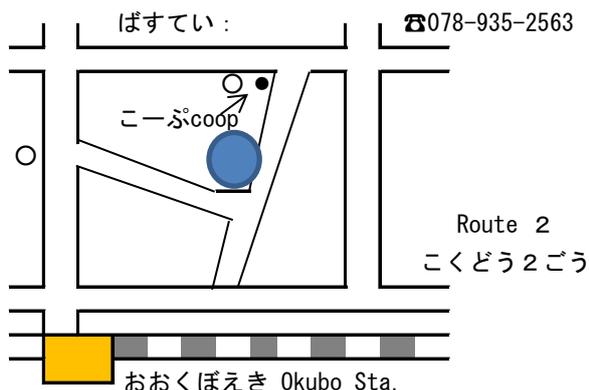
⑥ あさひ病院 Asahi Byoin

☎078-924-1111



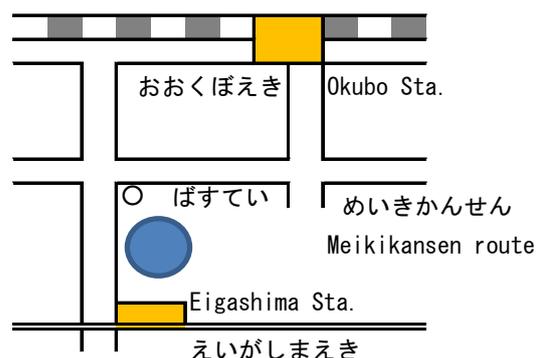
⑦ 大久保病院 Okubo Byoin

☎078-935-2563



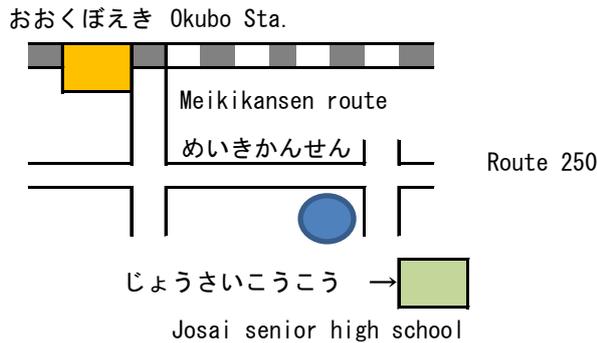
⑧ 大西脳神経外科病院 Onishi Noshinkeigeka Byoin

☎078-938-1238



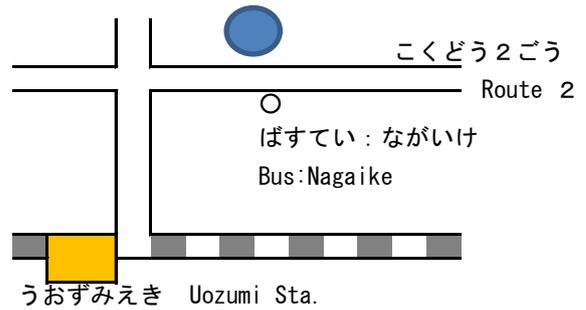
⑨ ^{あかしりょうせんたー} 明石医療センター Akashi Iryo Senta

☎078-936-1101



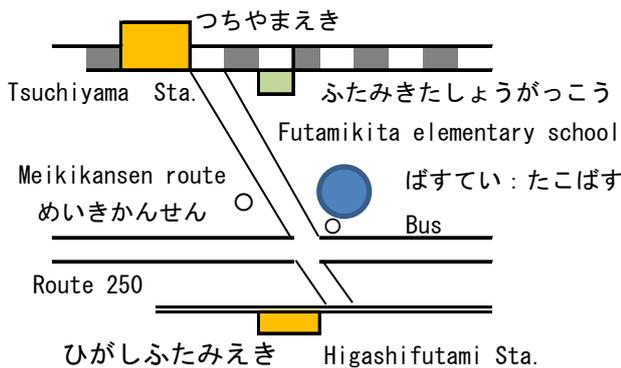
⑩ ^{のきびょういん} 野木病院 Nogi Byoin

☎078-947-7272



⑪ ^{あかしかいせいびょういん} 明石回生病院 Akashi Kaisei Byoin

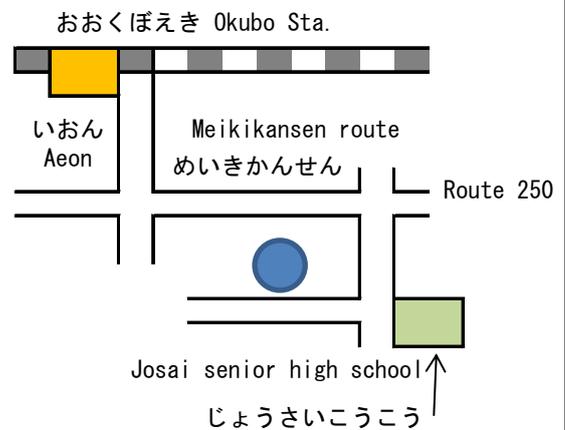
☎078-942-3555



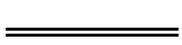
⑬ ^{やかんきゅうじつ おうきゅうしんりょうしょ} 夜間休日 応急診療所

(Akashi clinic for emergency) ☎078-937-8499

Yakan Kyujitsu Okyu Shinryosho



図の見方 How to read the map

-  ^{じえいあーる} JR JR railways
-  ^{さんようでんしゃ} 山陽電車 Sanyo railways
-  ^{おも どうろ} 主要道路 Road
-  ^{ばすてい} バス停 Bus stop
-  ^{びょういん} 病院 Hospital

^{ちず} ^{うえ} ^{きた} ^{した} ^{みなみ}
地図の上が北、下が南です。

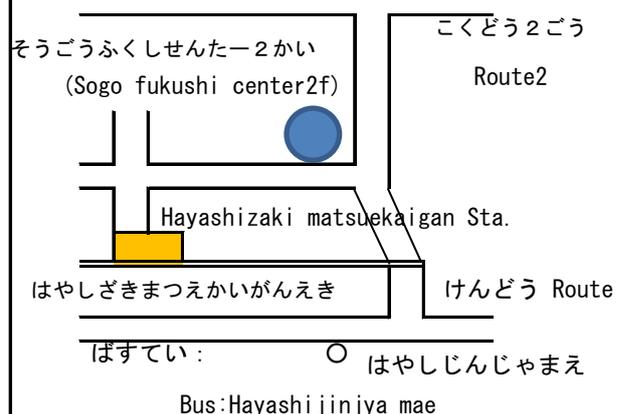
Top of the map is north, lower is south.

⑭ ^{きゅうじつし かきゅうびょう せんたー} 休日歯科急病センター

Kyujitsu Shika ☎078-918-5664

Kyubyo Senta

(Holiday Dental Clinic for Emergency)



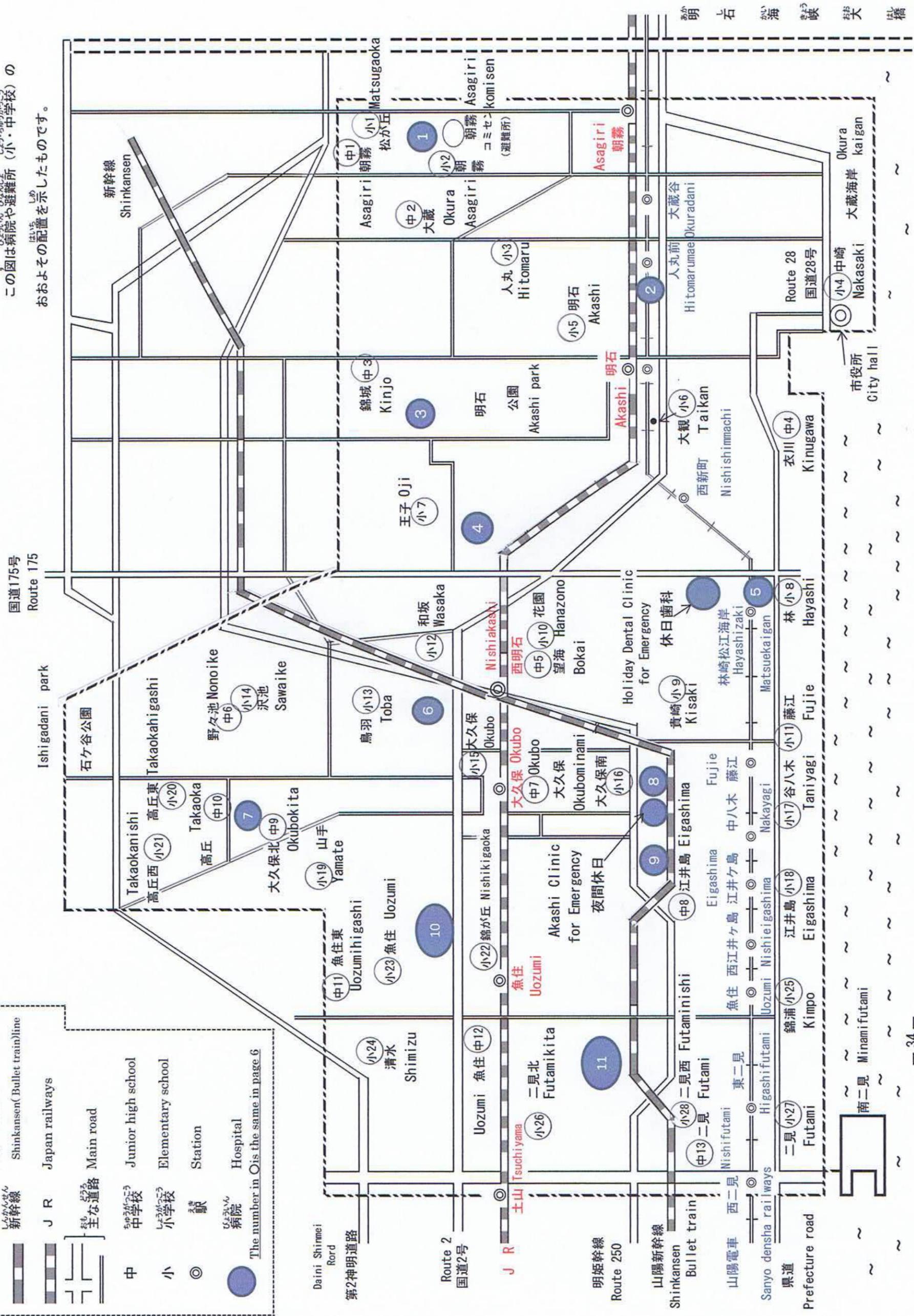
救急医療機関と避難所(小・中学校)

Emergency medical facilities and evacuation centers (elementary schools and junior high schools)

This map shows approximate locations of hospitals and evacuation centers (elementary schools and junior high schools)

この図は病院や避難所(小・中学校)のおおよその配置を示したものです。

山陽電車 Sanyo densha rail ways
 市の境 City border
 新幹線 Shinkansen (Bullet train) line
 J R Japan railways
 主要道路 Main road
 中学校 Junior high school
 小学校 Elementary school
 駅 Station
 病院 Hospital
 The number in O is the same in page 6



や きんきゆうよう め も
 わが家の緊急用メモ Family information in case of emergencies

こ う も く 項 目 Item	
し めい 氏 名	Name
じゅう しょ 住 所	Home address
でんわばんごう 電話番号	Phone number
せい 性	Sex
せいねんがっぴ 生年月日	Date of birth
じたくいがい きんきゆうれんらくさき 自宅以外の緊急連絡先	Emergency contact, other than home
たいせつ しょうめいしょ ばんごう 大切な証明書の番号 (パスポート番号/保険証番号)	Important ID numbers (Passport /Health insurance card)
ほこく たいしかん そうりょうじかん れんらくさき 母国の大使館・総領事館の連絡先	Address of Embassy/ Consulate General of your home country
かかりつけい かかりつけ医	Family doctor
でんき すいどう がす 電気・水道・ガス	Phone numbers of the Power company/ Gas company/Municipal water department
あかししやくしよ 明石市役所	Akashi City Hall ☎078-912-1111

あらかじめきにゆう
 あらかじめ記入しておきましょう To be filled in immediately.

このガイドブックは、明石市国際交流協会のボランティアのご協力で編集しました。

This guidebook was edited with the assistance of AIA volunteers.



へんしゅう はっこう
編集・発行

compilation・publisher

あかししこくさいこうりゅうきょうかい
明石市国際交流協会

AKASHI INTERNATIONAL ASSOCIATION

〒673-0886 明石市東仲ノ町6番1号 アスパア明石北館8階（明石市生涯学習センター内）

6-1, Higashinakano-cho, Akashi

TEL/FAX 078-918-0044 E-mail: aia@aia-akashi.jp

URL: <http://www.aia-akashi.jp>